



**WWW.MABI.FR**  
**MEMBRANPUMPE**

## Betriebsanleitung



MABI SARL ZAC DES SAULES 90400 BOTANS FRANCE  
TEL:+33 3 84 56 17 44 [bidaux@mabi.fr](mailto:bidaux@mabi.fr)



## Präsentation

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für die Bevorzugung unseres Produkts. Konsultieren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie mit einer Operation fortfahren.

Diese Bedienungsanleitung wurde vom Hersteller verfasst und ist integraler Bestandteil der Hardware der Maschine. Die in diesem Benutzerhandbuch enthaltenen Informationen richten sich an nicht qualifiziertes (nicht fachkundiges) Personal und qualifiziertes Personal. Dieses Benutzerhandbuch definiert die Ziele, die die Grundlage für die Realisierung der Maschine bilden, und enthält alle Informationen, die notwendig sind, um eine sichere und korrekte Installation und Verwendung der Maschine zu gewährleisten.

Konsultieren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie mit einer Operation fortfahren.

Für die Konstruktion und Herstellung der Maschine wurden die Lösungen und Kriterien an die Sicherheitsanforderungen der gemeinschaftlichen Maschinenrichtlinien angepasst.

Die von MABI **durchgeführte eingehende Risikoanalyse** hat die meisten Risiken eliminiert; wir empfehlen Ihnen jedoch, sich strikt an die in diesem Dokument enthaltenen Anweisungen zu halten.

Lesen Sie immer die Gebrauchsanweisung, bevor Sie mit einem Vorgang fortfahren.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf und stellen Sie sicher, dass sie immer für alle Personen in der Nähe der Maschine verfügbar ist.

Schaltpläne und Zeichnungen werden zur Verfügung gestellt, um Beispiele zu geben; Der Hersteller kann durch die Fortsetzung seiner Politik der Entwicklung und Aktualisierung des Produkts ohne vorherige Ankündigung Änderungen vornehmen.

Diese Bedienungsanleitung muss für die gesamte Lebensdauer der Maschine aufbewahrt werden. Bei Verlust oder Zerstörung muss beim Hersteller eine Kopie angefordert werden, in der die Daten des Geräts angegeben sind (der Preis für diese Kopie wird vom Hersteller festgelegt). Im Falle des Verkaufs der Maschine an Dritte sind dem Hersteller Name und Anschrift des neuen Eigentümers (schriftlich) mitzuteilen.

Jede mögliche Änderung in Bezug auf **die SICHERHEIT** der Pumpe wird von **MABI bewertet**, die sich um die Übermittlung an den Kunden kümmert.

Jeder Vorschlag des Kunden bezüglich möglicher Verbesserungen der Installation wird von **MABI** berücksichtigt und die Möglichkeiten der Umsetzung bewertet.

Dieses Dokument ist das ausschließliche Eigentum von **MABI** und darf ohne schriftliche Genehmigung von MABI weder ganz noch teilweise zugunsten Dritter verbreitet werden.

Die Lieferung enthält zusätzlich:

- **Konformitätserklärung**
- **GARANTIE:** *(siehe Kapitel am Ende der Bedienungsanleitung)*

- 
- **Alle Rechte vorbehalten, einschließlich der Übersetzungsrechte. Kein Teil darf ohne Zustimmung von MABI vervielfältigt oder in irgendeiner Form verwendet werden.**
  - **Wir behalten uns das Eigentum an allen darin enthaltenen Designs und Informationen vor und dürfen diese ohne unsere Zustimmung nicht vervielfältigen oder offenlegen.**
-

# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**MABI**

Modell.....

Registriert.....

auf das sich diese Erklärung bezieht,  
mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien übereinstimmt  
89/392/EG, 91/368/EG, 93/44/EG, 93/68/EG

Der gesetzliche Vertreter

# INDEX

<i>Präsentation</i> .....	2
<i>KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</i> .....	4
<i>INDEX</i> .....	5
<b>1. VERWENDUNG UND AUFBEWAHRUNG DER GEBRAUCHSANWEISUNG...</b>	<b>7</b>
<b>1.1 WER SIND DIE EMPFÄNGER DER GEBRAUCHSANWEISUNG?</b> .....	<b>7</b>
<b>1.2 ZWECK DER IN DER GEBRAUCHSANWEISUNG ENTHALTENEN INFORMATIONEN</b> .....	<b>7</b>
<b>1.3 EINSCHRÄNKUNGEN DER GEBRAUCHSANWEISUNG</b> .....	<b>7</b>
<b>1.4 AUFBEWAHRUNG DER GEBRAUCHSANWEISUNG</b> .....	<b>7</b>
<b>1.5 IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG VERWENDETE SYMBOLE</b> .....	<b>8</b>
<b>2 TECHNISCHE DATEN</b> .....	<b>9</b>
<b>3 HANDHABUNG VON PUMPEN</b> .....	<b>10</b>
<b>3.1 EMPFANG DER PUMPE</b> .....	<b>10</b>
<b>3.2 HANDHABUNG VON PUMPEN</b> .....	<b>10</b>
<b>3.3 AUSPACKEN</b> .....	<b>11</b>
<b>4. MARKIERUNG VON DATEN</b> .....	<b>12</b>
<b>4.1. DATEN ZUR PUMPENMARKIERUNG</b> .....	<b>12</b>
4.1.1 PUMPENNUMMER.....	12
4.1.2. CE-KENNZEICHNUNG .....	13
<b>5. TECHNISCHE BESCHREIBUNG DER PUMPE</b> .....	<b>14</b>
<b>5.1 TECHNISCHE BESCHREIBUNG DER PUMPE</b> .....	<b>15</b>
5.2.1 Karren .....	15
5.2.2 Druckanzeige .....	15
5.2.3 Druckregelknopf (1 Abb.6) .....	15
5.2.4 Akkumulator (als Option).....	16
5.2.5 Pumpengehäuse .....	16
5.2.6 Auslassventil.....	16
5.2.7 Saugschlauch .....	17
5.2.8 Spritzpistole (als Option).....	17
<b>6. PUMPEN-INSTALLATION</b> .....	<b>18</b>
<b>6.1 ALLGEMEIN</b> .....	<b>18</b>
<b>6.2 INSTALLATIONSPHASEN</b> .....	<b>18</b>
<b>7 VERWENDUNGSZWECK DER PUMPE</b> .....	<b>20</b>
<b>7.1 WOFÜR WIRD DIE PUMPE VERWENDET?</b> .....	<b>20</b>
<b>7.2 VERWENDUNGSZWECK DER PUMPE</b> .....	<b>21</b>
<b>7.3 GELTENDE VORSICHTSMASSNAHMEN</b> .....	<b>22</b>
7.3.1 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DIE VERWENDUNG .....	22

<b>7.4</b>	<b>UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG DER PUMPE .....</b>	<b>26</b>
7.4.1	ABZIEHBILDER .....	28
7.4.2	ANFORDERUNGEN AN DEN BEDIENER .....	29
7.4.3	ANFORDERUNGEN AN UMSCHLAGMASCHINEN.....	30
<b>7.5</b>	<b>LAGERUNG .....</b>	<b>31</b>
<b>8</b>	<b>HANDHABUNG.....</b>	<b>32</b>
8.1	ALLGEMEIN .....	32
8.2	SICHERHEITSSTANDARDS FÜR DEN MATERIALUMSCHLAG .....	32
8.3	KLASSIFIZIERUNG DER HANDHABUNGSEINGRIFFE.....	33
8.4	REINIGUNG DER PUMPE .....	34
8.5	REINIGUNG DER PISTOLE .....	36
8.6	ÖLWECHSEL .....	38
8.7	DIAGNOSTIK VON AUFFÄLLIGKEITEN .....	39
<b>9.</b>	<b>ANZUGSDREHMOMENTE DER BEFESTIGUNGSELEMENTE .....</b>	<b>40</b>
	<i>Formular zur Anforderung von Ersatzteilen.....</i>	<i>41</i>
<b>10.</b>	<b>ERSATZTEILE .....</b>	<b>42</b>
10.1	Gruppe – A1097080 .....	42
10.2	Gruppe – 012034C .....	44
10.3	Gruppe – A0197045 .....	45
10.4	Gruppe A0197046 .....	46
10.5	Gruppe – 023003AC .....	47
10.6	Gruppe – A0197048 .....	48
10.7	Gruppe – A0197051 .....	49
10.8	Gruppe – 012007C .....	50
10.9	Gruppe – A0197047 .....	51
10.10	Gruppe – C5502 .....	52
10.11	Esquema Electrico .....	53
<b>GARANTIE.....</b>		<b>54</b>

# **1. VERWENDUNG UND AUFBEWAHRUNG DER GEBRAUCHSANWEISUNG**

Dieses Kapitel enthält Informationen zur Anwendung der Gebrauchsanweisung und zu den Anwendungseinschränkungen.

## **1.1 WER SIND DIE EMPFÄNGER DER GEBRAUCHSANWEISUNG?**

Dieses Benutzerhandbuch ist für folgende Themen gedacht:

- Personen, die für den Transport, das Be- und Entladen verantwortlich sind
- Betriebspersonal
- Installateure
- Personen, die für die Handhabung der Maschine verantwortlich sind

## **1.2 ZWECK DER IN DER GEBRAUCHSANWEISUNG ENTHALTENEN INFORMATIONEN**

Diese Bedienungsanleitung dient dazu, den im Projekt geplanten Einsatz der Pumpe sowie ihre technischen Eigenschaften zu veranschaulichen und dient auch dazu, Informationen für die Handhabung, Installation, Einstellung und Verwendung der Maschine bereitzustellen sowie Handhabungseingriffe zu programmieren und die Bestellung von Ersatzteilen zu erleichtern.

## **1.3 EINSCHRÄNKUNGEN DER GEBRAUCHSANWEISUNG**

Wir erinnern Sie daran, dass die Bedienungsanleitung niemals einen Mangel an ausreichender Erfahrung seitens des Bedieners verlangen kann und dass sie daher nur eine Zusammenfassung der wichtigsten durchzuführenden Vorgänge darstellt. Es ist auch zu beachten, dass die Gebrauchsanweisung die Technik wiedergibt, die beim Kauf der Maschine verwendet wurde, und dass der Hersteller das Recht hat, die Gebrauchsanweisung und das Gerät zu aktualisieren, ohne die Gebrauchsanweisung und die vorherige Produktion anzupassen, außer in Ausnahmefällen.



## **1.4 AUFBEWAHRUNG DER GEBRAUCHSANWEISUNG**

Der Benutzer sollte daran erinnert werden, dass die Gebrauchsanweisung sorgfältig aufbewahrt werden muss, um sicherzustellen, dass sie so lange hält wie die Maschine.

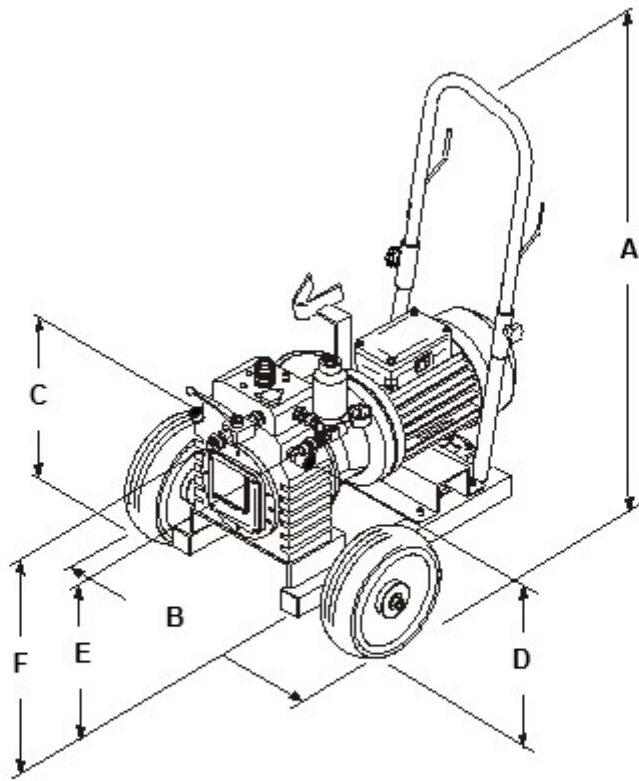
Zu diesem Zweck ist es mit einem Gehäuse ausgestattet, das es vor Abnutzung und Alterung schützt. Darüber hinaus wird der Abschnitt über die "Handhabung der Maschine" in zweifacher Ausfertigung zur Verfügung gestellt (damit die Spediteure und die für die Entladung der Maschine Verantwortlichen diesen Abschnitt lesen können, ohne den Haupttext konsultieren zu müssen).

Bei Verlust und Vernichtung der Bedienungsanleitung kann eine neue Kopie angefordert werden, indem eine spezielle Anfrage an den örtlichen Vertreter oder direkt an den Hersteller gerichtet wird, wobei in der Anfrage der Typ, die Registrierungsnummer und das Herstellungsjahr der Maschine angegeben sind.

## 1.5 IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG VERWENDETE SYMBOLE

 ATTENTION	Beschreibung: Dieses Symbol weist auf bestimmte Hinweise hin, die, wenn sie nicht richtig beachtet werden, körperliche oder lebensbedrohliche Schäden verursachen können.
 PRECAUTION	Beschreibung: Dieses Symbol macht auf bestimmte Hinweise aufmerksam, die, wenn sie nicht richtig beachtet werden, Schäden an Sachen verursachen oder sogar die Pumpe zerstören können.

## 2 TECHNISCHE DATEN



A).....860 mm	D).....460 mm
B).....500 mm	E).....460 mm
C).....400 mm	F).....480 mm

<b>SPRITZPUMPE</b>	
	<b>Modell</b>
<i>Technische Daten</i>	03090650
Durchflussmenge (l/min.)	5.5
Max. Druck (bar)	250
Gewicht der Pumpe (kg)	45
Geräuschpegel (dB) (A)	70
Motor (kW)	1,5

## 3 HANDHABUNG VON PUMPEN

Dieses Kapitel enthält die Informationen, die erforderlich sind, um das Be- und Entladen, die Bewegung und die Installation der Pumpe ordnungsgemäß durchzuführen.

### 3.1 EMPFANG DER PUMPE

Je nach Fall wird die Pumpe wie folgt geschickt:

- A) In einem Karton
- B) In einer normalen Kiste, innen mit Teerpapier abgedeckt
- C) Genau wie im Fall B), jedoch mit einer Schutzverpackung (Barrierebeutel), die durch den Transport vakuumversiegelt wird.

Die Wahl zwischen den oben genannten Modalitäten hängt von der zurückzulegenden Entfernung, den Vereinbarungen des Kunden und der Verweildauer der Maschine in der Verpackung ab.

Bei der Verwendung von Verpackungen der Typen (B) und (C) werden folgende Daten auf alle vier Seiten des Kartons übertragen:

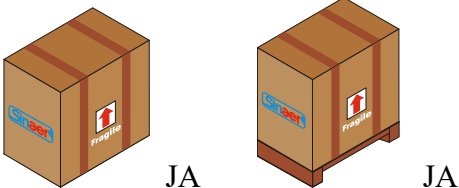
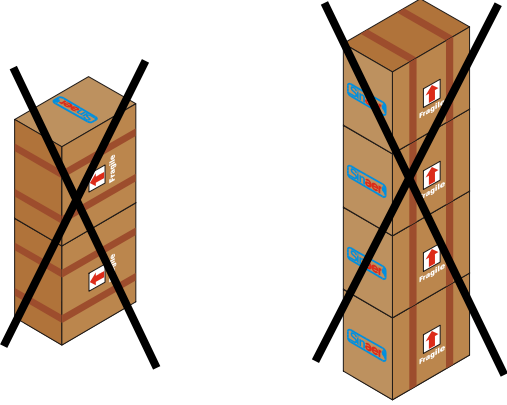
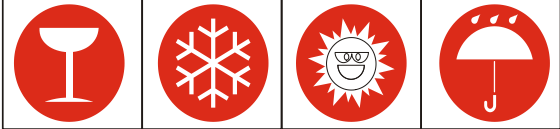
- Bestimmungsort
- Vertragsnummer
- Eigengewicht – hohes Gewicht – Tara
- Maße: Länge – Breite – Höhe
- Kopie der Alterspaketliste (falls an der Kasse vorhanden)

### 3.2 HANDHABUNG VON PUMPEN

Die Ausrichtung der verpackten Maschine muss gemäß den Angaben in den Piktogrammen und in den Aufschriften auf der Außenfläche der Verpackung (Abb. 1) beibehalten werden.



**Schäden an der Maschine durch unsachgemäße Handhabung fallen nicht unter die GARANTIE.**

	<p>Standardverpackung: Karton</p>
	<p>Stapeln Sie NIEMALS mehr als 2 Kartons mit den Pumpen. Überprüfen Sie den Inhalt der Verpackung sorgfältig, wenn sie beschädigt ist.</p>
	<p>Die vorübergehende oder längere Entsperrung muss in geschlossenen Räumen erfolgen, die vor Witterungseinflüssen geschützt sind. Pumpen sollten mit Vorsicht behandelt werden.</p>
<p><i>Abb. 1</i></p>	

### 3.3 AUSPACKEN



Alle Verpackungsmaterialien sind gemäß der lokalen Gesetzgebung recycelbar, also achten Sie darauf, die "Kunststoff"-Komponenten zu entsorgen, um zu vermeiden, dass sie eine Gefahrenquelle (Erstickungsgefahr) für Kinderspiele darstellen.

## 4. MARKIERUNG VON DATEN

### 4.1. DATEN ZUR PUMPENMARKIERUNG

Nach Erhalt der Pumpe ist es WICHTIG, die auf dem kleinen Schild und in der Konformitätserklärung angegebenen Daten sorgfältig zu lesen, da alle im Zusammenhang mit der Bestellung festgestellten Verformungen sofort an MABI übermittelt werden müssen, bevor mit einem Vorgang fortgefahren wird.

#### 4.1.1 PUMPENNUMMER

Verwenden Sie immer die Pumpenregistrierungsnummer, wenn Sie technische Unterstützung anfordern oder Ersatzteile bestellen. Alte und neuere Modelle (erkennbar an der Registrierungsnummer) können sich in einigen Details unterscheiden, oder es kann ein anderes Layout erforderlich sein, bevor ein Hilfeinsatz durchgeführt wird.

Das Typenschild der Pumpe befindet sich auf dem rechten Teil, das am Flansch befestigt ist, wie in Abb. 2 gezeigt.

Die folgende Abbildung zeigt die Allgemeinplätze des Herstellers.



## CE-KENNZEICHNUNG



Dieses Zeichen, das sich zusammen mit der "Konformitätserklärung" auf dem Typenschild der Pumpe befindet, bescheinigt die Übereinstimmung der Pumpe mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen (ESR), die in der Maschinenrichtlinie 89/392/EWG, 73/23/EWG, 91/368/EWG, 93/44EWG und 93/68EWG festgelegt sind.

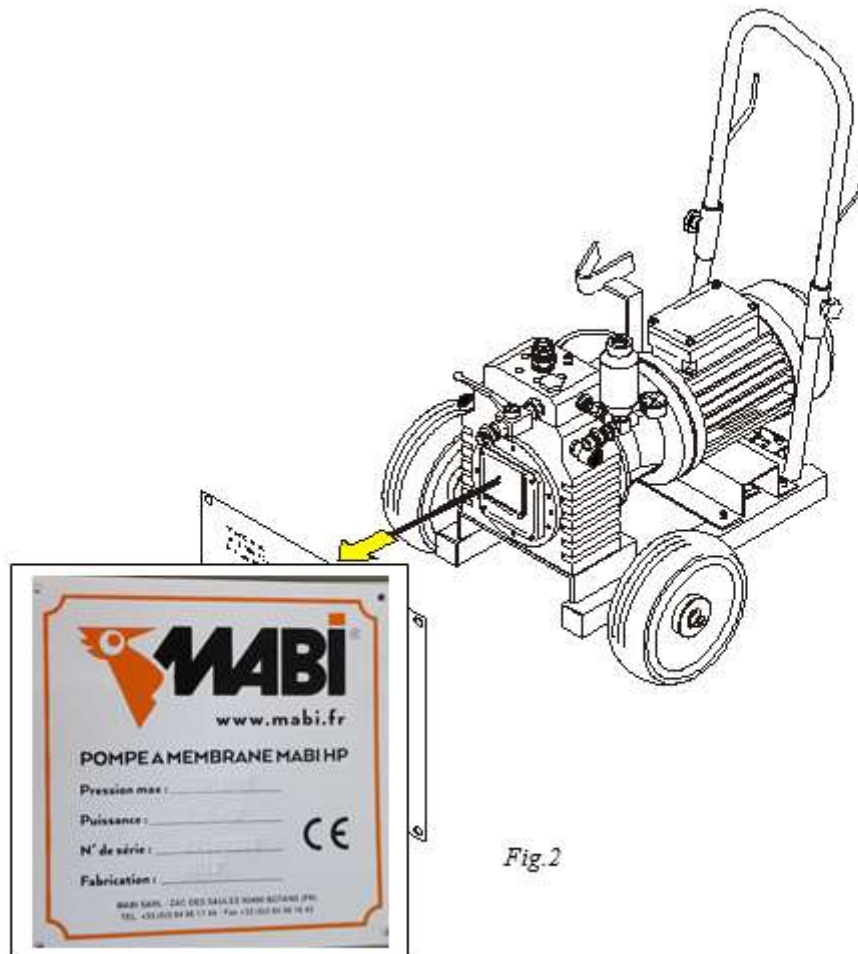


Fig.2

## 5. TECHNISCHE BESCHREIBUNG DER PUMPE

Dieses Kapitel enthält eine technische Beschreibung der Pumpe und ihrer Funktionsweise. Darüber hinaus liefert es alle Informationen, die es für den Bediener und die für die Handhabung verantwortlichen Personen als nützlich erachtet, um ein besseres Verständnis für den korrekten Betrieb der Maschine zu vermitteln und eine schnellere Identifizierung von Schäden oder Fehlfunktionen zu ermöglichen.

### 5.1 HAUPTRÄUME

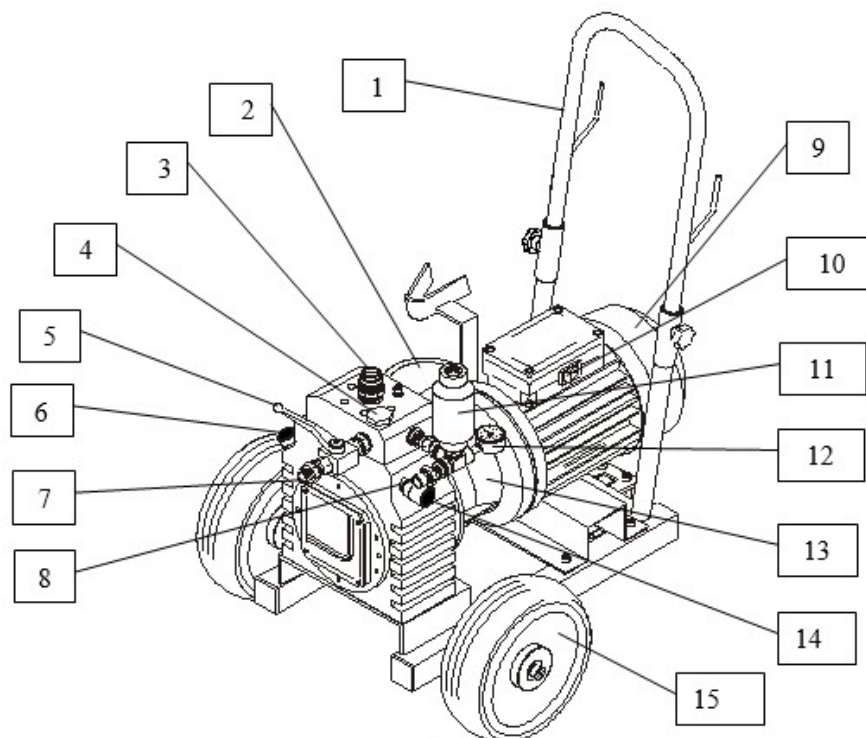


Fig. 3

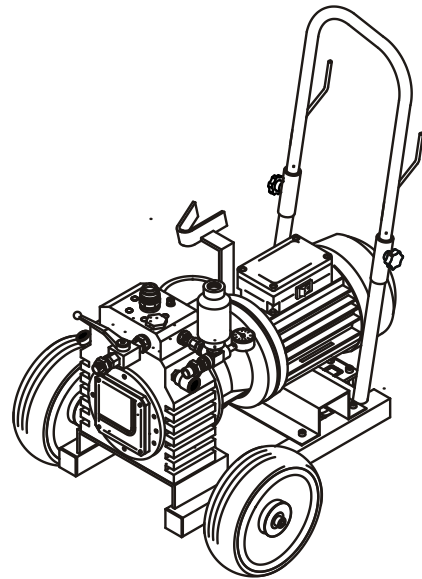
1	Fahrwerk	9	Motor
2	Siebträger	10	Schalter
3	Ansaugventil	11	Druckspeicher (Option)
4	Rückschlagventilstopfen	12	Manometer
5	Ablasshahn	13	Pumpengehäuse
6	Ölstandsschraube	14	Druckregler
7	Druckschlauchanschluss	15	Räder
8	Schlauchanschluss für Spritzpistole		

## 5.2 TECHNISCHE BESCHREIBUNG DER PUMPE

### 5.2.1 Karren

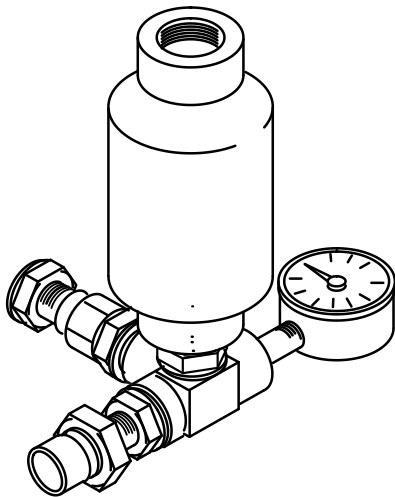
Abb.4

Der Wagen ist das tragende Element der gesamten Maschine, besteht aus runden und quadratischen Stahlrohren und ist mit Rädern ausgestattet, um die Bewegung der Pumpe einfacher und schneller zu machen. Die Oberflächen wurden entsprechend gepflegt und behandelt, um Rostbildung zu verhindern und eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.



### 5.2.2 Druckanzeige

Abb.5

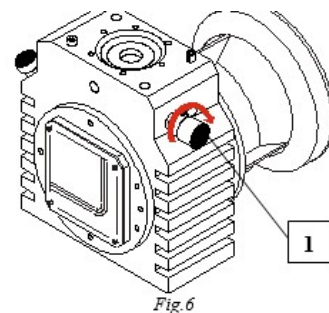


Die Druckanzeige zeigt den direkten Druck auf die Spritzpistole an.

### 5.2.3 Druckregelknopf (1 Abb.6)

Feige

Mit dem Regler können Sie den direkten Druck auf die Spritzpistole steuern und einstellen. Die Regelung erfolgt durch Drehen des Knopfes, der sich im vorderen Teil des Hydraulikaggregats befindet.



## 5.2.4 Akkumulator (als Option)

Der Speicher hat die Funktion, den Betriebsdruck der Pumpe konstant zu halten.

## 5.2.5 Pumpengehäuse

Abb.8

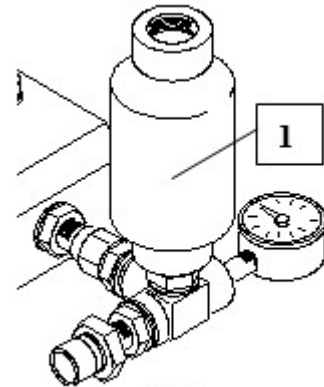
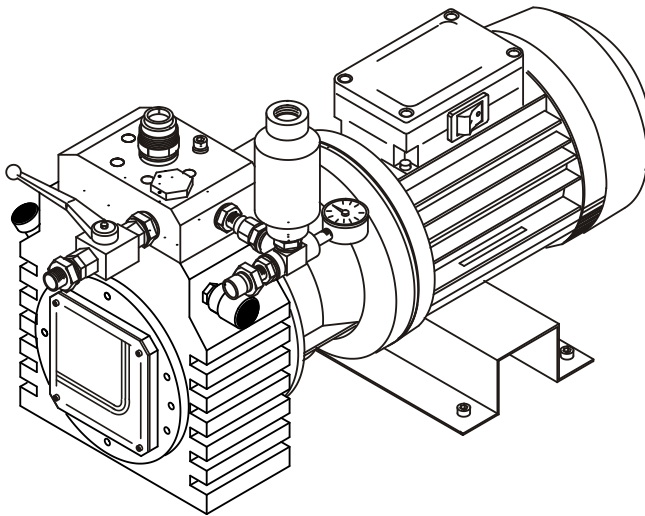


Fig.7

Der Pumpenkörper besteht aus dem Hydraulikaggregat (vorderer Teil) und dem Motor (hinterer Teil). Die beiden Komponenten sind mit einem mechanischen Flansch verbunden

## 5.2.6 Auslassventil

Abb.9

Das Überdruckventil ermöglicht es, vor Beginn des Arbeitszyklus Luft aus dem Kreislauf zu ziehen.

1. Saugventil
2. Auslassventil
3. Befestigung des Abflussrohrs
4. Halteventilkappe

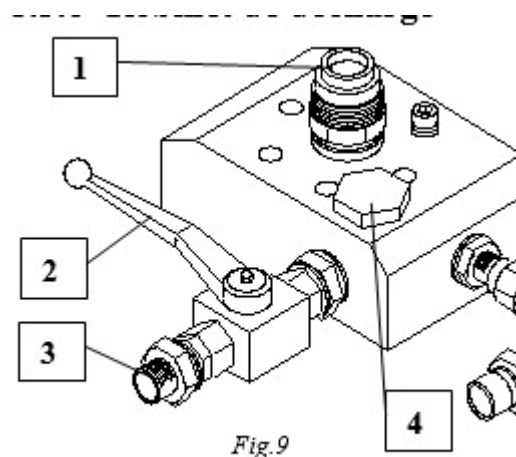
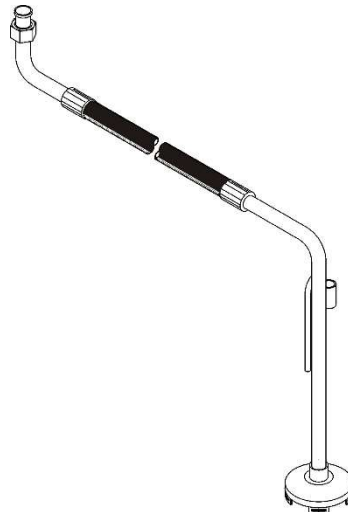


Fig.9

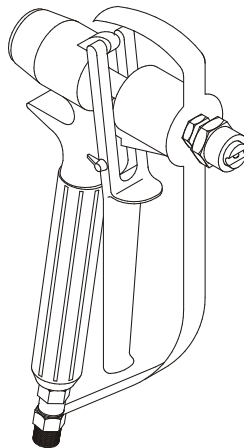
### 5.2.7 Saugschlauch



*Abb.10*

Mit dem Schlauch kann das zu dosierende Produkt bis ins Innere der Pumpe gesaugt werden. Im Endteil befindet sich ein Filter, der größere Verunreinigungen aus dem Produkt entfernt. Letzteres ist mit dem unteren Verteiler des Pumpenkörpers mit abnehmbarer Gleitringdichtung nur mit einem speziellen Schraubenschlüssel (von 41) verbunden.

### 5.2.8 Spritzpistole (als Option)



*Abb.11*

Ein Element, das es ermöglicht, das Produkt zu dosieren und aufzutragen, mit einer schnellen Fixierung, einfach zu handhaben.

## 6. PUMPEN-INSTALLATION

### 6.1 ALLGEMEIN

In diesem Kapitel geben wir alle technischen Informationen, um die Installationsarbeiten in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften durchführen zu können.

Die Montage und die Überprüfung der ordnungsgemäßen Funktion müssen von qualifiziertem Personal gemäß der beigefügten Montageanleitung durchgeführt werden.

**MABI** lehnt im Falle einer anderen als der empfohlenen Installation jede Verantwortung für Sach- und/oder Personenschäden ab.

### 6.2 INSTALLATIONSPHASEN

Um eine korrekte Montage durchzuführen, müssen Sie wie folgt vorgehen:

- 1 Nehmen Sie die Pumpe aus der Verpackung und achten Sie darauf, die Verpackung gemäß den örtlichen Entsorgungsvorschriften zu entsorgen. (Abb.12).

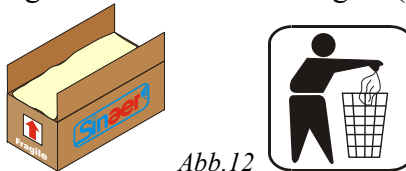


Abb.12

- 2 Prüfen Sie, ob die gesamte Ware während des Transports beschädigt wurde. **n**Wie man es benutzt **NIE** Pumpe auch mit teilweise beschädigten Elementen (Abb.13).

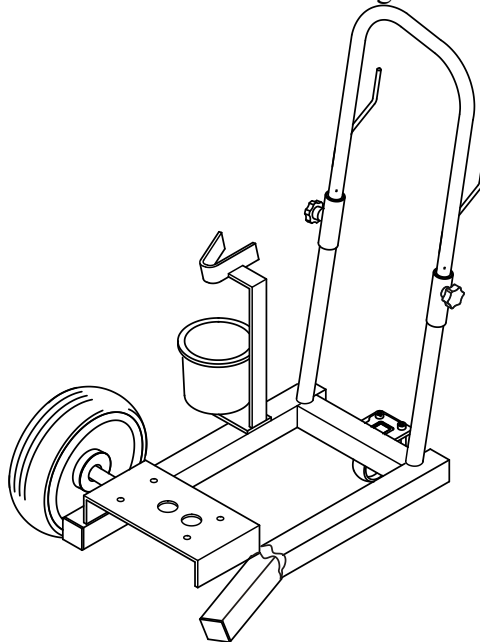


Abb.13

Die Pumpe ist bereits auf dem Wagen montiert, so dass nach dem Entfernen der Verpackung nur noch das Saugsystem, der Ablaufschlauch, die Pistole und die Düse angeschlossen werden müssen.

3) Befestigen Sie den Saugschlauch mit dem Anschluss des Saugventils am Pumpenkörper. Ziehen Sie die Verbindung mit einem offenen Schlüssel fest und prüfen Sie, ob sie richtig sitzt (Abb.14).

1. Saugschlauch

2. Montage

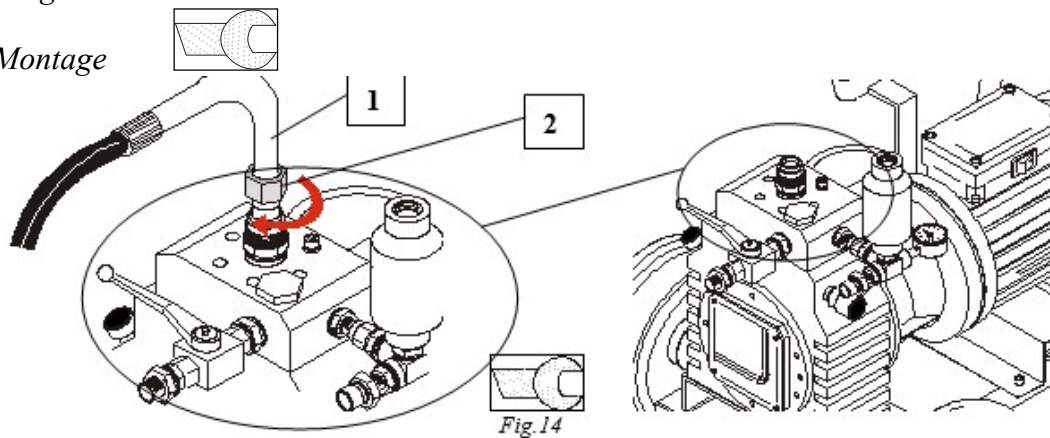
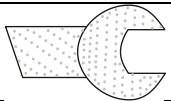
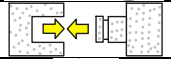
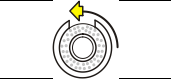


Fig.14

Abb.14

**Wenn das ausgegebene Produkt aus der Armatur kommt, stoppen Sie die Maschine sofort.**



Legende	
	Anbaugerät, für das ein Werkzeug benötigt wird
	"Schnelle" Befestigung
	"Schraub"-Befestigung

4) Schließen Sie den Schlauch, der das abgegebene Produkt zur Spritzpistole führt, an (Abb. 15).

Der Schlauch muss mit EINER "Schraube" -BEFESTIGUNG BEFESTIGT WERDEN, ziehen Sie diese mit einem offenen Schlüssel fest.

5) Verbinden Sie das Abflussrohr mit dem Wasserhahn, indem Sie es mit einem geeigneten Schlüssel festziehen (Abb. 15).

1. Saugschlauch

2. Auslassventil

3. Schlauch für die Pistole

4. Abflussrohr

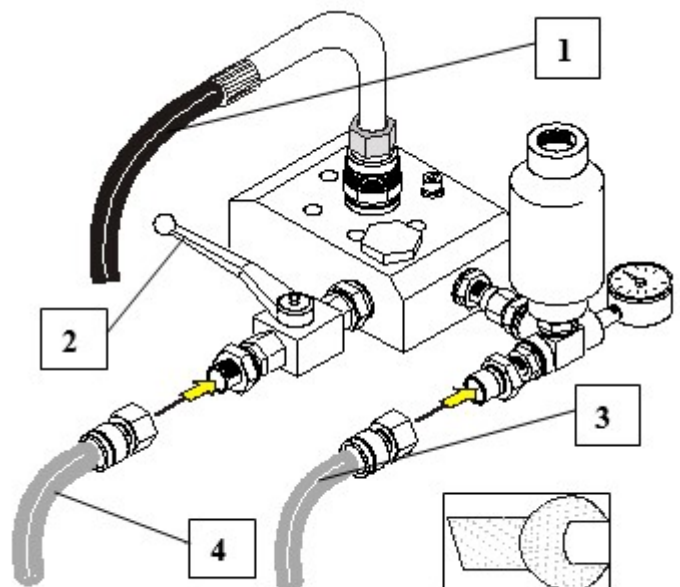


Fig.15

Abb.15

## 7 VERWENDUNGSZWECK DER PUMPE

Dieses Kapitel enthält allgemeine Informationen über den Zweck der Pumpe und eine Beschreibung der wichtigsten Funktionen und Einschränkungen der Maschine.

### 7.1 WOFÜR WIRD DIE PUMPE VERWENDET?

MABI hat eine Reihe von großflächigen Farbpumpen entwickelt und hergestellt. Die Produkte, die mit dieser Art von Maschinen verwendet werden können, sind normale Lacke, die in Produktionssektoren weit verbreitet sind.

Besonderes Augenmerk wurde auf die Untersuchung von Sicherheitssystemen sowohl für den Bediener als auch für die ihn umgebende Umwelt gelegt.



**Jede andere Verwendung muss als im Widerspruch zu den vom Hersteller vorgesehenen Anwendungen angesehen werden, und daher kann der Hersteller nicht für Schäden an externen Gegenständen oder an der Pumpe selbst oder für Unfälle mit Personen verantwortlich gemacht werden, die durch unsachgemäßen Gebrauch der Maschine verursacht wurden.**

Es wird daher darauf hingewiesen, dass derjenige, der das Risiko einer unsachgemäßen Verwendung übernimmt, auch die Verantwortung für mögliche Folgen übernimmt.

Jede willkürliche Modifikation an dieser Pumpe entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung für Schäden oder Unfälle. Der Hersteller und die gesamte Organisation, die im Vertriebsnetz tätig ist, einschließlich nationaler, regionaler und lokaler Händler, sind nicht verantwortlich für Schäden, die durch die Fehlfunktion von Teilen und/oder Komponenten verursacht werden können, die nicht vom Hersteller freigegeben und bei der Handhabung und/oder Reparatur des vom Hersteller hergestellten und verkauften Produkts verwendet wurden.

Es ist absolut ausgeschlossen, dass irgendeine Form der Gewährleistung auf das vom Hersteller hergestellte Produkt für Schäden, die durch die Fehlfunktion von Teilen oder Komponenten verursacht wurden, die nicht vom Hersteller freigegeben sind, autorisiert oder auferlegt wird.

## 7.2 VERWENDUNGSZWECK DER PUMPE

Die Pumpe ist für den industriellen Einsatz gedacht und kann nicht anders sein. Eine unsachgemäße Verwendung der Pumpe kann dem Bediener und/oder der Umgebung, in der er arbeitet, ernsthaften Schaden zufügen, daher ist es strengstens verboten:



- **Dosieren Sie gefährliche Produkte wie explosive und/oder ätzende Produkte oder Produkte, die nicht vom Hersteller autorisiert sind, mit der Pumpe**
- **Befolgen Sie nicht die Gebrauchs- und Handhabungsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung**
- **Geräte und/oder Komponenten zu verwenden, die nicht direkt vom Hersteller geliefert wurden**
- **Verwenden Sie die Pumpe unsachgemäß oder in einer Weise, die nicht den geltenden Vorschriften entspricht.**

### **WICHTIG:**

**Die Pumpe muss an eine Schalttafel angeschlossen werden, die mit einem automatischen Schutzschalter ausgestattet ist.**

## 7.3 GELTENDE VORSICHTSMASSNAHMEN

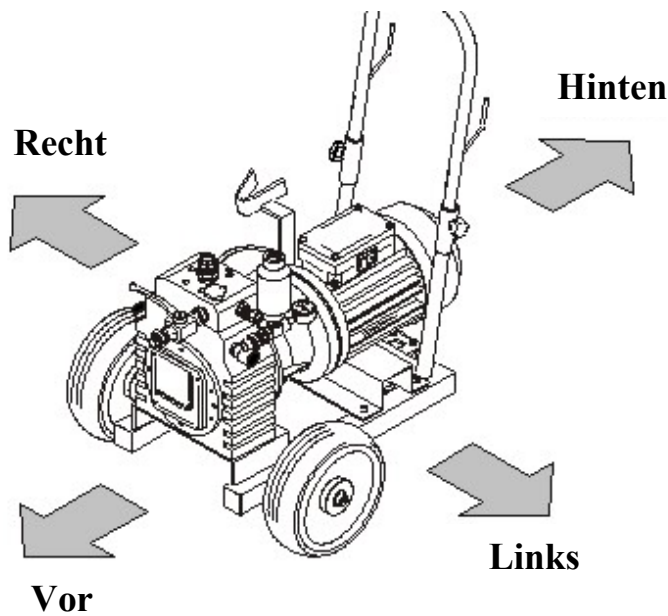
### 7.3.1 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DIE VERWENDUNG

Der kompetenteste Bediener ist ein vorsichtiger Bediener. Die meisten Unfälle lassen sich vermeiden, wenn einige Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.

Um Unfälle zu vermeiden, müssen die folgenden Vorsichtsmaßnahmen sorgfältig gelesen und beachtet werden. Die Pumpe sollte nur von Personen verwendet werden, die für die Verwendung autorisiert und geschult sind.

Wenn wir im aktuellen Handbuch über Komponenten sprechen, sagen wir, dass sie rechts oder links von der Pumpe platziert sind.

In den meisten Situationen sollten "rechts" und "links" in Bezug auf den nach vorne gerichteten aufrechten Antrieb betrachtet werden (Abb. 16), sofern nicht anders angegeben.



*Fig.16*

Abb.17

**Niemand sollte die Pumpe ohne entsprechende Anweisungen benutzen dürfen.**

**In vielen Ländern schreibt das Gesetz vor, dass alle Betreiber über die genauen Verfahren für die Verwendung und den Betrieb der Pumpe sowie über die Sicherheitsmethoden informiert werden müssen (Abb. 17).**

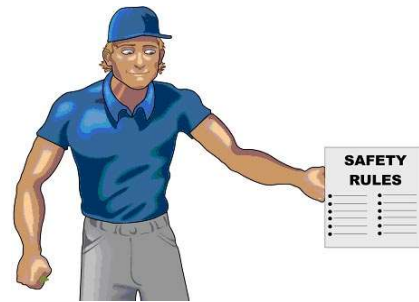


Abb.18



**Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Pumpe verwenden (Abb. 18).**

**Die Unkenntnis der Nutzungsregeln kann zu Unfällen führen. Stellen Sie sicher, dass alle Installationen oder Zubehörteile ordnungsgemäß installiert und auch für die Verwendung auf diesem Maschinentyp zugelassen sind.**

Abb.19

1) Bringen Sie die Maschine in die Nähe des Einsatzortes. Vergewissern Sie sich, dass es keine Gegenstände oder Personen gibt, die während der Arbeitsphasen umgestoßen werden könnten.

2) Bereiten Sie alle notwendigen Materialien vor. Bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die auf dem Schild des Elektromotors angegebene Spannung mit der des Stromnetzes übereinstimmt.

3) Schrauben Sie die Spritzpistole an den Schlauch, indem Sie die Verbindung mit dem entsprechenden Schraubenschlüssel festziehen. Prüfen Sie, ob es gut gereinigt ist (Abb.19).

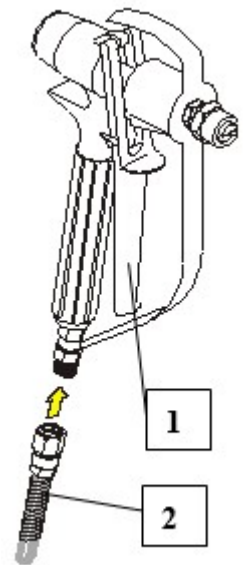


Fig.19

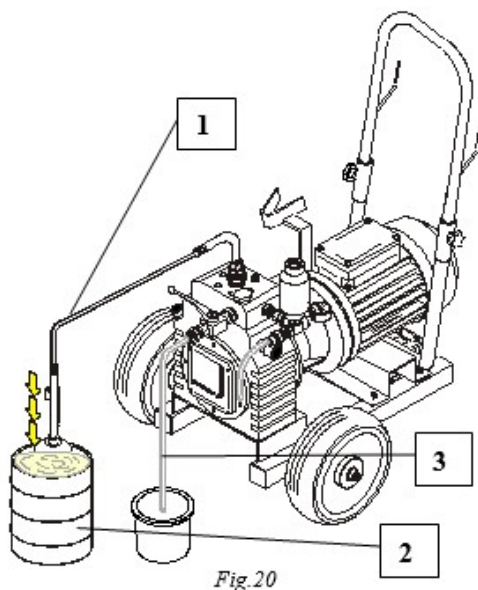
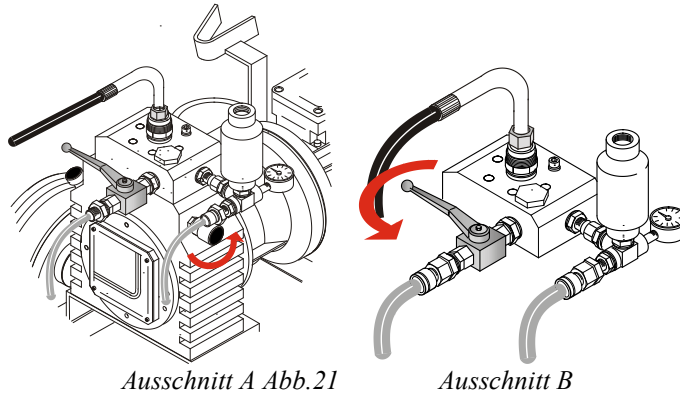


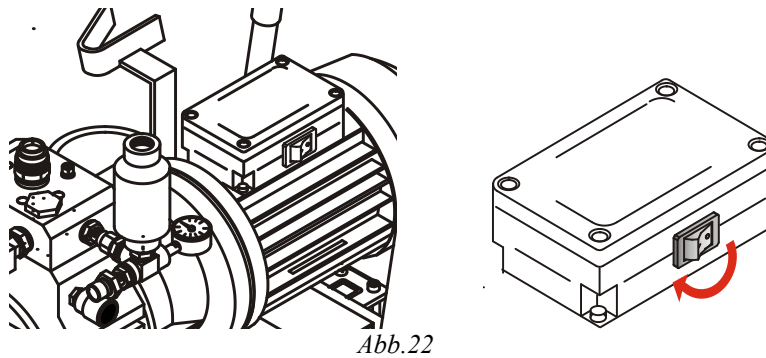
Fig.20

4) Setzen Sie das Sieb in den Behälter des zu dosierenden Produkts ein und führen Sie das Abflussrohr in den Lackauffangbehälter ein (Abb.20).

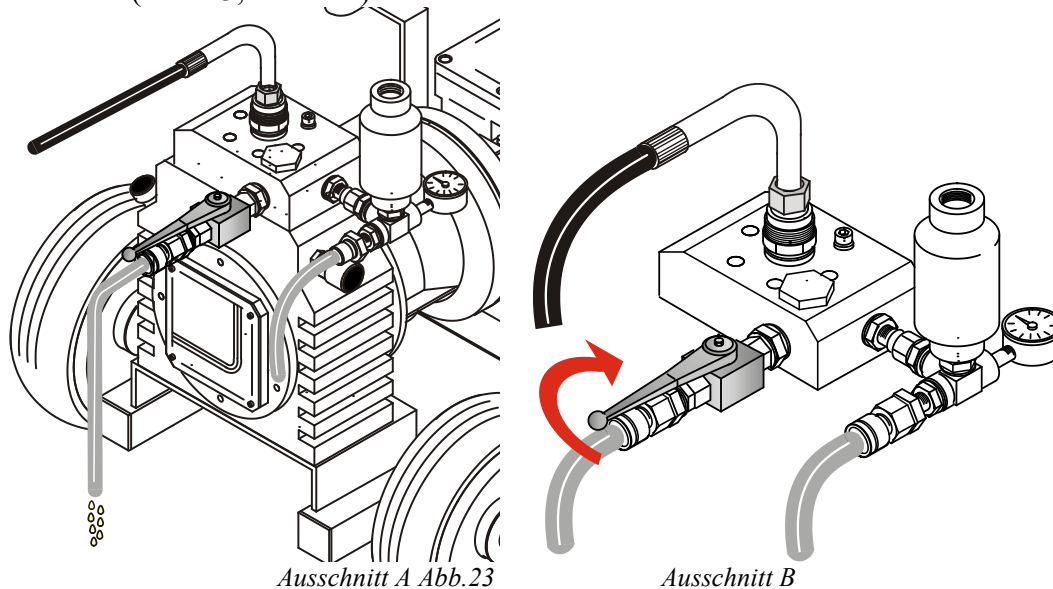
- 5) Stellen Sie das Druckeinstellventil auf das Minimum ein, indem Sie den entsprechenden Griff gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb.21, Detail B)
- 6) Öffnen Sie das Überdruckventil, damit die Luft im Kreislauf entweichen kann (Abb. 21).



- 7) Starten Sie den Pumpenmotor, indem Sie den EIN/AUS-Schalter drücken (Abb. 22).



- 8) Nach einigen Sekunden beginnt das Produkt aus dem Abflussrohr auszutreten (Abb. 23, Detail A) und die Luft im Kreislauf wird ausgestoßen. Schließen Sie das Auslassventil (Abb.23, Detail B).

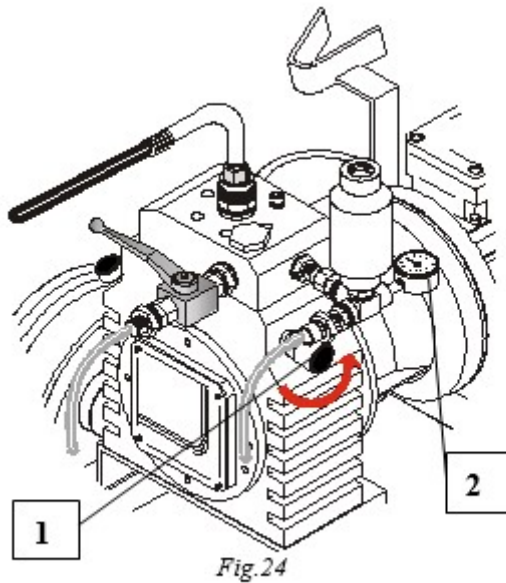


9) Abhängig von der Viskosität des verwendeten Produkts wird der Betriebsdruck der Pumpe durch Drehen des Reglers (von 0 bis 250 bar) so eingestellt, dass die Pumpe ihr eigenes statisches Druckgleichgewicht erreichen kann (Abb. 24).

*Abb.24*

- Dichtes Produkt, Arbeitsdruck erhöhen
- Flüssiges Produkt, Arbeitsdruck verringern

1. Druckregler
2. Druckanzeige

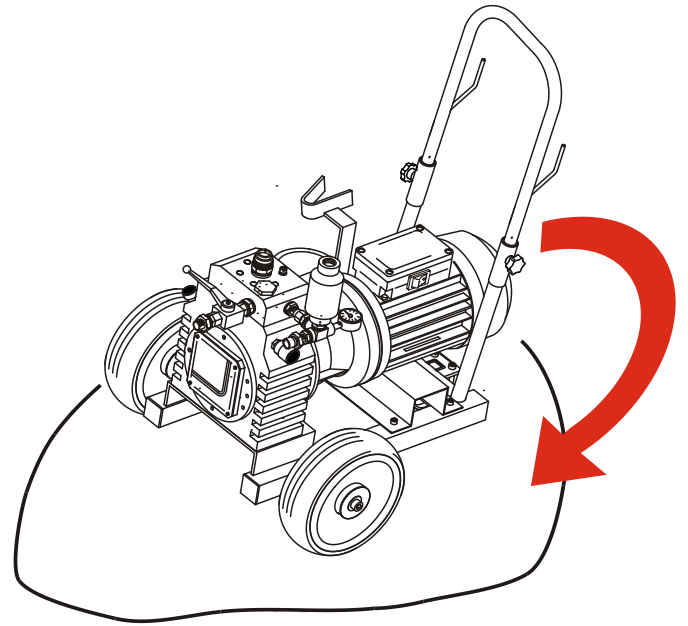


## UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG DER PUMPE

Im Folgenden finden Sie einige Anweisungen, die Sie befolgen sollten, um Unfälle während des Gebrauchs der Pumpe zu vermeiden.



Abb.25



1) Stellen Sie die Pumpe vor Beginn der Arbeiten an einem Ort auf, der den Durchgang von Werkzeugen und/oder Personen nicht verhindert.

2) Vergewissern Sie sich, dass sich die Pumpe in einer stabilen Position befindet, damit sie nicht umkippt (Abb. 25).

3) Überprüfen Sie, ob alle Rohre richtig angeschlossen sind (Abb. 26). Andernfalls **starten Sie die Pumpe nicht**.

1. Saugschlauch
2. Abflussrohr
3. Schlauch für die Pistole

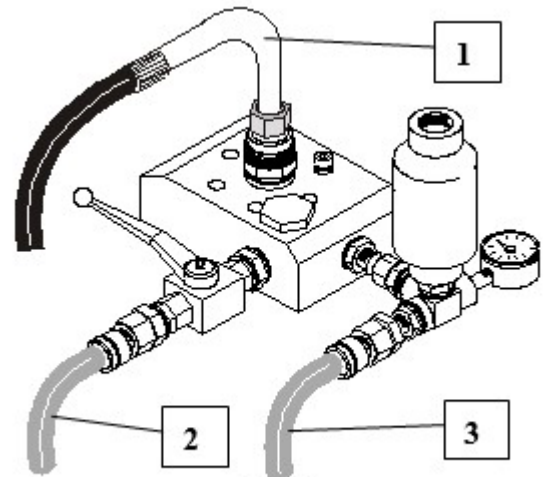


Fig.26

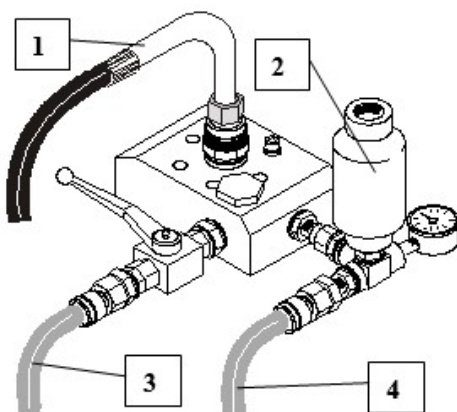


Fig.27

4) **Entfernen Sie NIEMALS** die Schläuche, wenn die Maschine läuft (Abb.27).

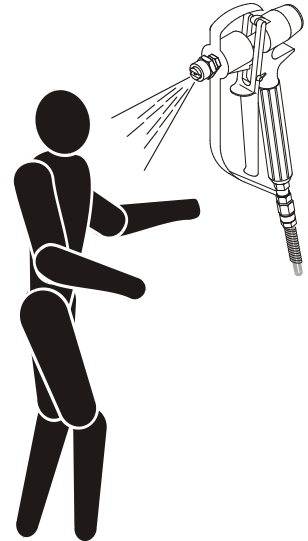
1. Saugschlauch
2. Akkumulator
3. Abflussrohr
4. Pistolen-Schlauch

5) Verwenden Sie die Pumpe in gut belüfteten Räumen, die Verwendung brennbarer Materialien sollte in Betracht gezogen werden, um den Kontakt mit freien Flammen oder glühenden Materialien zu vermeiden.

6) Verwenden Sie immer persönliche Sicherheitsvorrichtungen, um Vergiftungen oder den Kontakt aggressiver Materialien mit Körperteilen zu vermeiden.

Abb.28

7) Die Spritzpistole DARF **NIEMALS** auf Personen (Abb.28) oder Gegenstände gerichtet werden, die nicht an den Arbeitsvorgängen beteiligt sind. Jeder Vorgang muss mit der Pistole **auf den Boden gerichtet** durchgeführt werden.



8) Verwenden Sie mit der Pumpe **NIEMALS** giftige und/oder explosive Produkte. **Überprüfen Sie immer die technischen Datenblätter der Produkte und deren Kompatibilität mit der Maschine, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.**

9) Verwenden Sie bei diesem Pumpentyp **NIEMALS** "GEMISCHTE" PRODUKTE, da dies irreparable Schäden verursachen kann.

10) Das Produkt, das auf der Deponie austritt, oder die Rückstände während des Waschens sollten **NIEMALS** auf dem Boden verstreut werden, sondern in speziellen Behältern gesammelt und gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt werden (Abb. 29).

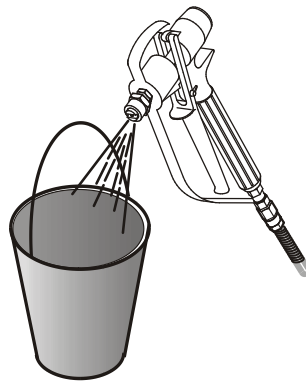







Abb.29

### 7.3.2 ABZIEHBILDER

An der Pumpe wurden Aufkleber angebracht, um die Gefahren- oder Aufmerksamkeitspunkte für den Bediener und das technische Hilfspersonal anzuzeigen. Bevor Sie die Pumpe verwenden, müssen Sie die Richtung dieser Aufkleber kennen und vor allem sehen, wo sie platziert wurden. Die Aufkleber sind selbstklebend und könnten sich daher im Laufe der Zeit ablösen und/oder verschlechtern, wenn dies überprüft werden sollte, sollten sie durch neue des gleichen Typs ersetzt werden.

**Sofort können wir die Abziehbilder sehen, die an der Pumpe angebracht sind, mit ihrer Bedeutung an der Seite.**



 <small>Consultare sempre il manuale di uso e manutenzione</small>	<b>VORSICHTIG</b>	bevor Sie mit der Handhabung und/oder Einstellung beginnen. Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch.
 <small>Mantenere la distanza dal raggio d'azione</small>	<b>GEFAHR</b>	Halten Sie einen Sicherheitsabstand zum Betriebsradius der Pumpe ein.
 <small>Usare occhiali di protezione</small>	<b>VORSICHTIG</b>	Tragen Sie während der Arbeitsphasen immer eine Schutzbrille.
 <small>Usare i guanti</small>	<b>VORSICHTIG</b>	Verwenden Sie während der Arbeitsphasen immer Schutzhandschuhe.
 <small>Usare la maschera</small>	<b>VORSICHTIG</b>	Verwenden Sie während der Arbeitsphasen immer eine Schutzmaske.

**Die oben genannten persönlichen Sicherheitseinrichtungen müssen:**

- **in ausgezeichnetem Zustand sein**
- **bei Beschädigung ausgetauscht, auch teilweise**
- **Entsprechen dem, was in den geltenden Vorschriften festgelegt ist**

Abb. 30 zeigt die Position, an der die kleine allgemeine Platte mit allen Rezepten platziert ist.

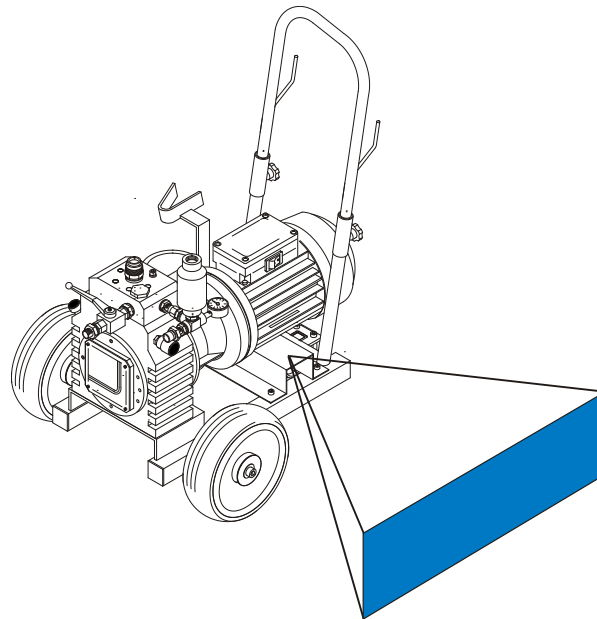


Abb.30

### 7.3.3 ANFORDERUNGEN AN DEN BEDIENER

Die Pumpe darf **NUR** von qualifizierten Personen bedient werden, ein Bediener gilt als qualifiziert, wenn:

- **Er versteht und ist mit schriftlichen Anweisungen, Gesetzen und Vorschriften vertraut**

Die von MABI verfasste Anleitung enthält die Gebrauchsanweisung und die Pumpenspitzen. Die Gesetze und Vorschriften, die in dem Land gelten, in dem die Pumpe verwendet wird, können höhere Sicherheitsanforderungen vorsehen oder Risiken identifizieren, die nach den im Handbuch enthaltenen Risiken bestehen.

- **Er kennt die Einsatzbedingungen**

Für jedes verwendete Material muss er die in den technischen Datenblättern angegebenen Werte kennen. Der Betreiber muss sich über alle verbotenen Verwendungen der Pumpe sowie über die Bereiche im Klaren sein, in denen die Pumpe nicht verwendet werden darf.

- **konsumiert gewohnheitsmäßig keinen Alkohol oder Drogen**

Die Verwendung dieser Substanzen wirkt sich nachteilig auf die Schnelligkeit der Reflexe und die Koordination der Person aus, die die Pumpe benutzt.

Ein Bediener, der verschreibungspflichtige Medikamente einnimmt, sollte die Meinung des Arztes einholen, ob er in der Lage ist, die Pumpe sicher zu verwenden.

- **über alle körperlichen Voraussetzungen verfügt, die erforderlich sind, um fit zu sein**

Ein Bediener kann nicht als qualifiziert angesehen werden, wenn er Seh- oder Hörprobleme oder Reflexe hat, die nicht sofort auftreten.

### 7.3.4 ANFORDERUNGEN AN UMSCHLAGMASCHINEN

Die Handhabung der Pumpe sollte NUR qualifiziertem Personal anvertraut werden, ein Bediener gilt als solcher, wenn:

- **Er versteht und ist mit schriftlichen Anweisungen, Gesetzen und Vorschriften vertraut**

Die von MABI verfasste Anleitung enthält die Gebrauchsanweisung und die Pumpenspitzen. Die Gesetze und Vorschriften, die in dem Land gelten, in dem die Pumpe verwendet wird, können höhere Sicherheitsanforderungen vorsehen oder Risiken identifizieren, die nach den im Handbuch enthaltenen Risiken bestehen.

- **konsumiert gewohnheitsmäßig keinen Alkohol oder Drogen**

Die Verwendung dieser Substanzen wirkt sich nachteilig auf die Schnelligkeit der Reflexe und die Koordination der Person aus, die die Pumpe benutzt.

Ein Bediener, der verschreibungspflichtige Medikamente einnimmt, sollte die Meinung des Arztes einholen, ob er in der Lage ist, die Pumpe sicher zu verwenden.

## 7.4 LAGERUNG

Eine adäquate Lagerung der Pumpe sollte entsprechend der geplanten Lagerdauer (Zwischen- oder Langzeitlagerung, d.h. mehr als drei Monate) erfolgen.

In jedem Fall muss die Pumpe in geschlossenen Räumen gelagert werden, geschützt vor Witterungseinflüssen (Wind, Regen, Schnee, Sand usw.).

**Vor allem folgende Vorsichtsmaßnahmen sollten immer in die Praxis umgesetzt werden:**

**1) Wenn die Pumpe nicht verpackt ist:**

- Überprüfen Sie den Erhaltungszustand des Geräts nach dem Transport
- Schützen Sie die Komponenten und die Pumpe mit Polyethylen-tüchern, wobei die Belüftung im Inneren frei bleibt (das Polyethylen muss von einem Additiv sein, das Temperaturschwankungen, Feuchtigkeit und Licht standhält, ohne nennenswert beschädigt zu werden)
- Kontrollieren Sie wöchentlich den Erhaltungszustand des Schutzes, insbesondere um sicherzustellen, dass die Belüftungs- und/oder Entwässerungsöffnungen nicht durch versehentliche Bewegungen verstopft wurden.

**2) Wenn die Pumpe auf besondere Weise verpackt ist:**

- den Erhaltungszustand der Verpackung zu überprüfen und die Verpackungen gemäß den auf der Verpackung angegebenen Lagerangaben zu trennen,
- Schützen Sie die abgelösten Bestandteile (falls vorhanden) mit einem Polyethylen-tuch und überprüfen Sie die Wirksamkeit des Schutzes, wie im vorherigen Punkt beschrieben.
- Bei Material, das in einer Kiste verpackt ist, ist der innere Zustand der Verpackung (Leinwand, Barrierebeutel usw.) zu überprüfen und die aufeinanderfolgenden Kontrollen durchzuführen, wie im vorherigen Punkt beschrieben.

**3) Implementierung des gelagerten Materials**

- Führen Sie nach dem Entfernen der Schutzausrüstung und des Verpackungsmaterials (falls vorhanden) eine Sichtprüfung jedes Bauteils durch und greifen Sie erforderlichenfalls ein, indem Sie den ursprünglichen Zustand wiederherstellen
- Führen Sie Funktionstests im Leerlauf durch, insbesondere nach längerer Lagerung.
- Verwenden Sie die Pumpe niemals, wenn beschädigte Teile vorhanden sind.



**Versuchen Sie niemals, die Pumpe selbst zu reparieren, da fehlerhafte Vorgänge den Betrieb der Pumpe beeinträchtigen und eine Gefahr für den Bediener darstellen können.**

## 8 HANDHABUNG

### 8.1 ALLGEMEIN

In diesem Kapitel werden wir uns mit allen Betriebsverfahren befassen, die notwendig sind, um den maximalen Wirkungsgrad der Pumpe zu erhalten.

Alle danach angegebenen Vorgänge dürfen nur von qualifiziertem Personal oder direkt von MABI-Technikern durchgeführt werden. Wenden Sie sich an spezialisierte Zentren oder Werkstätten, die für die Arbeit an diesem Maschinentyp ausgestattet sind.

### 8.2 SICHERHEITSSTANDARDS FÜR DEN MATERIALUMSCHLAG

Bevor Sie an der Pumpe für einen Handhabungsvorgang arbeiten, müssen Sie sorgfältig lesen, was in der Gebrauchsanweisung enthalten ist.

Der Hundeführer ist verpflichtet, die folgenden Punkte einzuhalten, die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.

- Zeigen Sie mit einem Sonderzeichen an, dass Handhabungsvorgänge durchgeführt werden.
- Halten Sie die Pumpe und die verschiedenen Komponenten, insbesondere die Luft- und Produktschläuche, in gutem Zustand, um die persönliche Sicherheit zu schützen und die geltenden Vorschriften einzuhalten.
- Führen Sie die Handhabung der Pumpe niemals ohne Anleitung durch.
- Bevor Sie Handhabungsarbeiten durchführen, überprüfen Sie, dass:
  - a) Die Pumpe ist vom Versorgungsnetz getrennt
  - b) Der Innendruck wurde entlastet
  - c) die zuvor angegebenen individuellen Sicherheitseinrichtungen eingehalten werden
  - d) Der Platz ist für die Durchführung von Operationen geeignet und vor allem gut beleuchtet und belüftet.
- Die Pumpe und ihre Komponenten oder eine ihrer Funktionen dürfen ohne vorherige Rücksprache mit dem Hersteller in keiner Weise modifiziert oder verändert werden oder verändert oder verändert werden dürfen.
- Verwenden Sie NIEMALS eine freie Flamme während der Handhabungsphasen.
- Rauchen verboten
- Sobald der Eingriff abgeschlossen ist, reinigen Sie den genutzten Bereich gründlich und entsorgen Sie alle Reststoffe gemäß den örtlichen Vorschriften für die Abfallentsorgung.

### **8.3 KLASSIFIZIERUNG DER HANDHABUNGSEINGRIFFE**

Die Handhabungsmaßnahmen werden in zwei verschiedene Typologien eingeteilt, d. h.:

- **Vorbeugende Wartung:** definiert als diejenige, die beobachtet wird, um die Pumpe unter normalen Betriebsbedingungen zu halten, ohne dass Teile ausgetauscht werden müssen, und die Folgendes umfasst:
  - Interventionen während der ersten 10 Arbeitsstunden
  - Tägliche Interventionen: oder alle zehn Stunden
  - Interventionen mit wöchentlicher Häufigkeit: oder alle fünfzig Stunden
  - Interventionen mit monatlicher Häufigkeit: oder alle zweihundertfünfzig Stunden
  - Interventionen mit halbjährlicher Häufigkeit: oder alle fünfhundert Stunden
  - Eingriffe mit jährlicher Häufigkeit: oder alle tausend Stunden
  
- **Außerordentliche Wartung:** definiert als solche, die besteht aus:
  - Eingriffe in Schäden
  - Eingriffe, die in relativ langen Zeitabständen durchgeführt werden müssen, d. h. die der Lebenszeit bestimmter Primärorgane entsprechen und eine Unterbrechung des Betriebs der Pumpe erfordern.

## 8.4 REINIGUNG DER PUMPE

Am Ende des Arbeitstages ist es sehr wichtig, die Pumpe gründlich zu reinigen, um zu verhindern, dass Partikel aus dem abgegebenen Produkt im Kreislauf verbleiben.

Um die Reinigung durchzuführen, gehen Sie wie folgt vor:

1) Heben Sie den Saugschlauch aus dem Behälter und achten Sie darauf, das Produkt nicht auf den Boden fallen zu lassen (Abb.31).

2) Tauchen Sie den Saugschlauch in einen Behälter, der ein Lösungsmittel enthält (Abb.32).

1. Saugschlauch
2. Lösungsmittel

3) Öffnen Sie das Überdruckventil (Abb. 33).

1. Saugschlauch

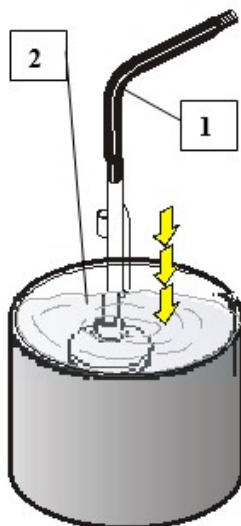


Fig.32

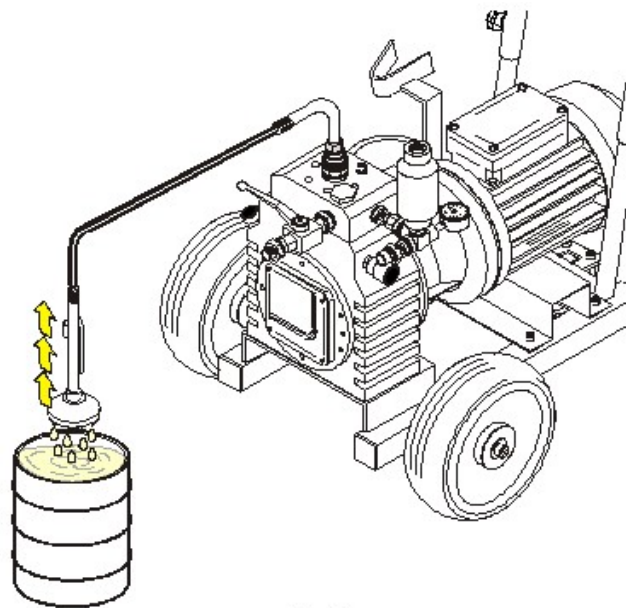


Fig.31

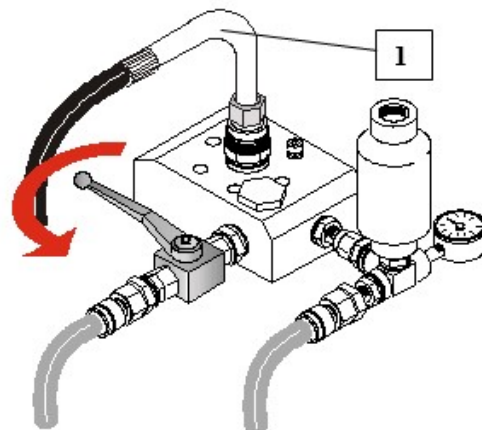


Fig.33

4) Nach einigen Sekunden beginnt das Lösungsmittel aus dem Abflussrohr auszutreten (Abb.34, Detail A). Schließen Sie das Überdruckventil (Abb.34, Detail B).

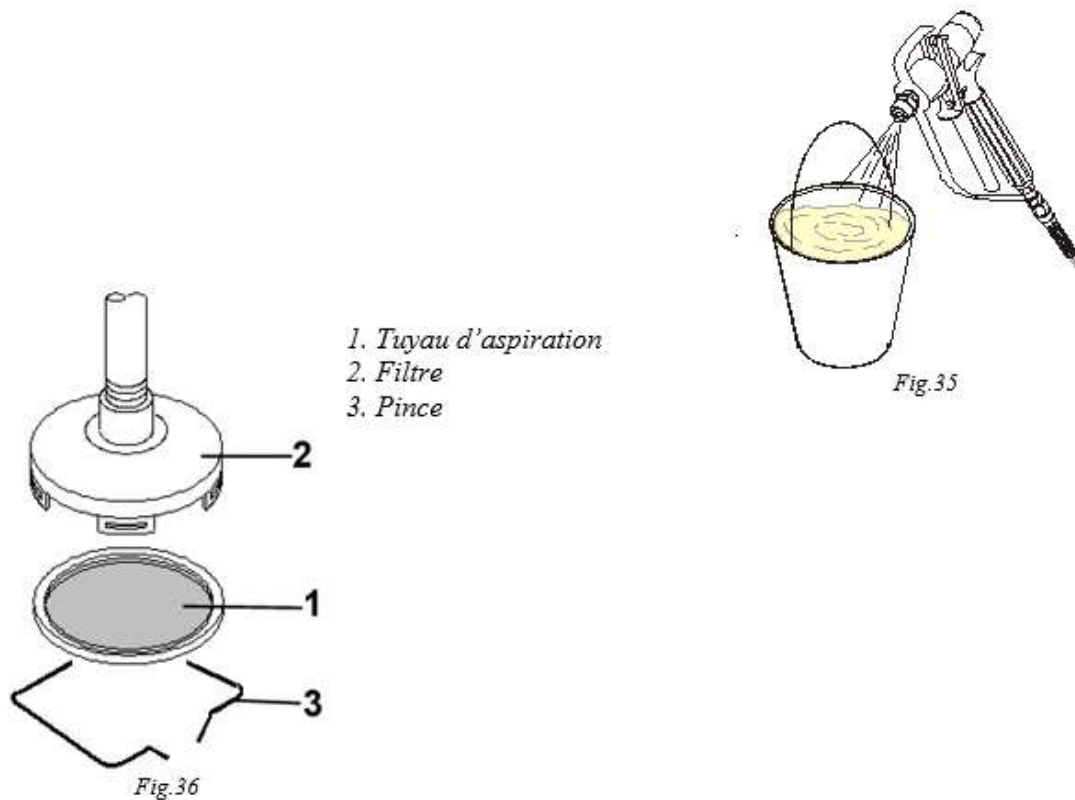
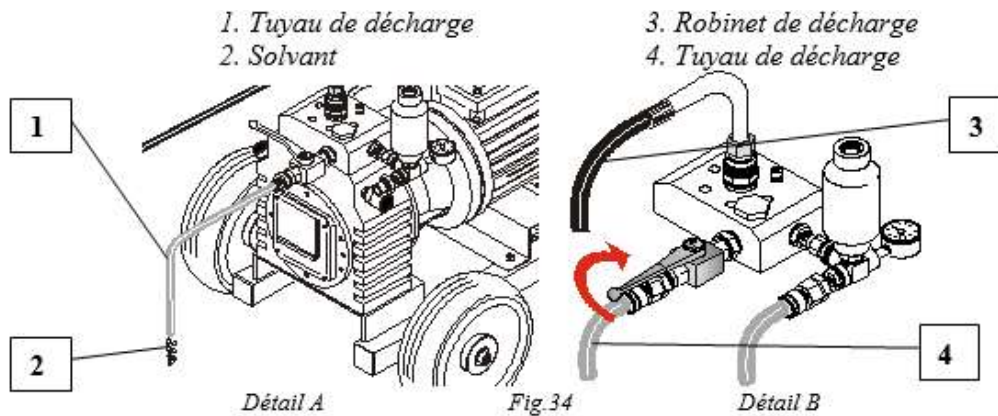
- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| 1. Abflussrohr   | 3. Auslassventil |
| 2. Lösungsmittel | 4. Abflussrohr   |

5) Mit der Pistole das Restprodukt und das Lösungsmittel in einen Behälter ableiten (Abb. 35).

**Dispergieren Sie das Rückstandsprodukt nicht in der Atmosphäre, sondern fließen Sie gemäß den geltenden Vorschriften.**

Entladen Sie das Produkt weiter, bis das reine Lösungsmittel austritt.

6) **Entfernen Sie** den Filter (Abb. 36), der sich im Anschlussteil des Saugschlauchs befindet, indem Sie die Befestigungsschelle entfernen, und reinigen Sie ihn mit Lösungsmittel.



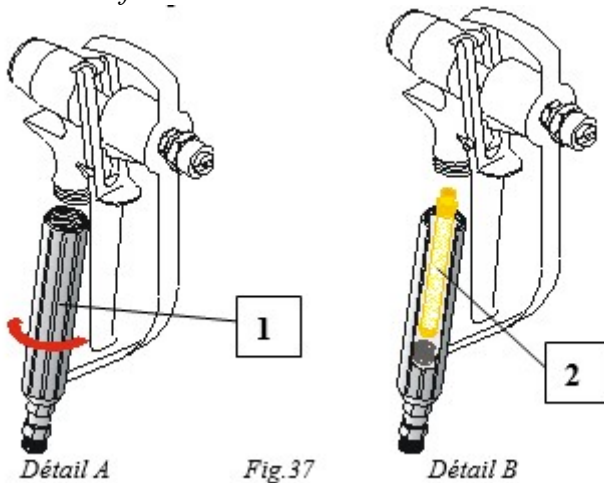
## 8.5. REINIGUNG DER PISTOLE

Um die Pumpe richtig zu handhaben, muss die Pistole bei jedem Gebrauch der Pumpe vollständig gereinigt werden, wobei die folgenden Anweisungen zu befolgen sind:

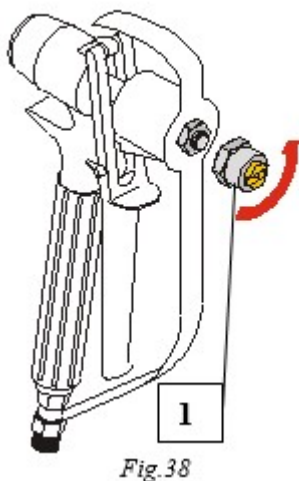
1) Schrauben Sie den Kolben der Pistole ab (Abb.37, Detail A) und entfernen Sie den Filter in der Pistole (Abb.37, Detail B); reinigen Sie mit Lösungsmittel mit einer Bürste oder Bürste und Druckluft.

1. Pistolenschaft

2. Filter für die Pistole



2) Demontieren Sie die Düse von der Pistole, indem Sie den Ring mit dem Schraubenschlüssel abschrauben und die Nylondichtung entfernen (Abb. 38). Reinigen Sie die Düse mit Lösungsmittel (Aceton, Verdüner oder Ähnliches mit einer geeigneten Bürste oder Bürste).



1. Düse



**Verwenden Sie keine Nadeln, Stecknadeln, Drahtbürsten oder Ähnliches, die die Düse irreparabel beschädigen.**

3) Montieren Sie die Düse mit dem entsprechenden Schraubenschlüssel und unter Berücksichtigung der Ausrichtung des Düsenstrahls wieder an der Pistole. Der vordere Schlitz der Düse zeigt die Richtung des Beschlagens des Lüfters an. Um eine andere Vernebelung des Produkts zu erhalten, wirken Sie auf den Luftdruckminderer. (Abb.39-40)

1. Pistole

2. Anpassungsfähige Düse

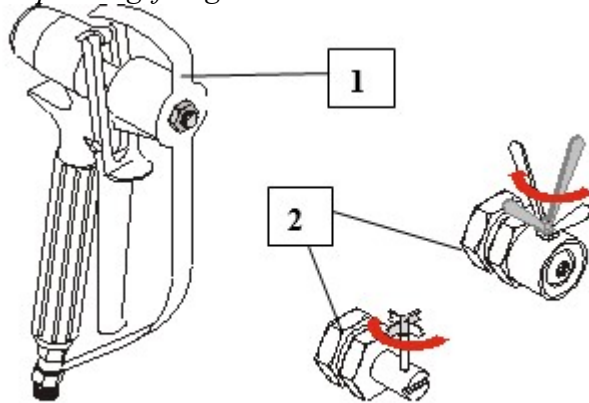


Fig.39

**Wichtig:** An der Pistole müssen Sie die Düse montieren, die für die zu erledigende Arbeit und die Art des zu sprühenden Produkts am besten geeignet ist.

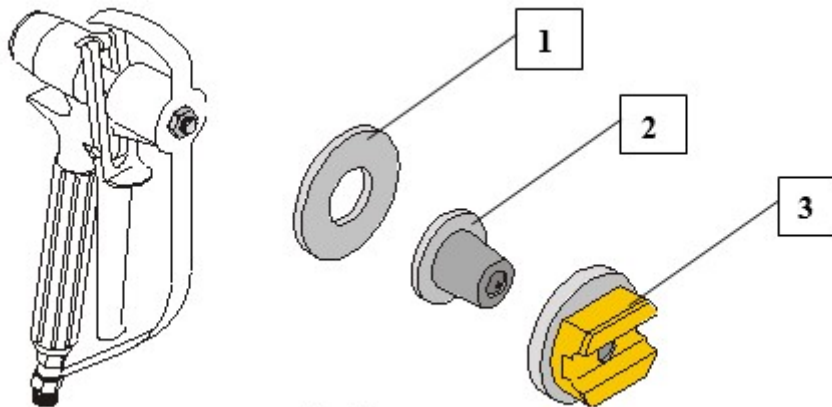


Fig.40

1. Gelenk

2. Düse

3. Klingeln

## 8.5 ÖLWECHSEL

Von Zeit zu Zeit ist es unerlässlich, den Ölstand des Hydraulikaggregats anhand des Ölstandsdeckels zu überprüfen und eventuell auszutauschen.

Für den vollständigen Austausch des Öls sollten die folgenden Maßnahmen ergriffen werden:

**ein)** Entfernen Sie den Ölstandsdeckel (1, Abb. 41)

**b)** Schrauben Sie den Auslassstopfen unterhalb der Pumpe ab und lassen Sie das Öl vollständig ab (2, Abb.41).

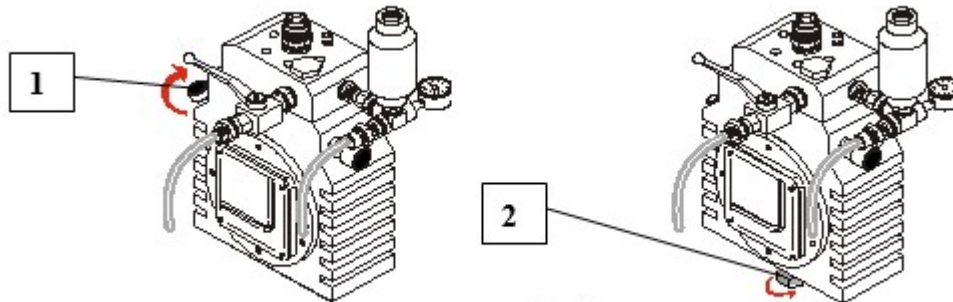


Fig.41

**c)** Schrauben Sie den Entladestopfen wieder auf und füllen Sie die Ladeöffnung mit Öl (Abb. 42).

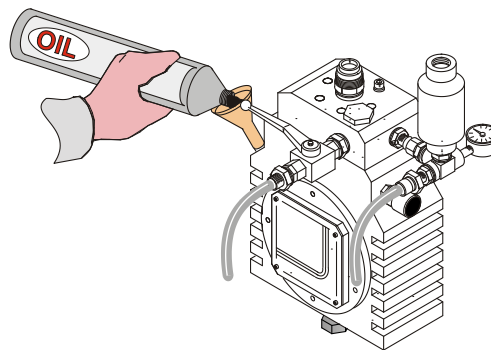


Abb.42

**d)** Mit dem Ölstandsdeckel verschließen.



Bei der Durchführung des Ölwechsels sind folgende Hinweise zu beachten:

<b>ERSTE ENTLEERUNG</b>	nach 100 Stunden Arbeit
<b>AUFEINANDERFOLGENDE ABFLÜSSE:</b>	alle 200 Arbeitsstunden
<b>ÖLMENGE:</b>	1 Liter
<b>ÖLART:</b>	MOBIL HTD 26 ENERGOL HLP-HM 68

## 8.6 DIAGNOSTIK VON AUFFÄLLIGKEITEN

Diese Tabelle enthält allgemeine Anleitungen, wie Sie einen möglichen Fehler lokalisieren und schnell mit der Reparatur beginnen können.

Problem	Verursachen	Medizin
<b>Die Pumpe startet nicht</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es gibt keine Verspannungen</li> <li>• Die Spannung stimmt nicht mit der auf dem Motorschild angegebenen Spannung überein</li> <li>• Die Sicherungen an der Schalttafel sind zu schwach</li> <li>• Ausfall der Pumpe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie das Netzwerk</li> <li>• Überprüfen Sie die Spannung (220 oder 380 V)</li> <li>• Montage von leistungsstärkeren Sicherungen (von 14A bis 20A)</li> <li>• Stellen Sie den Ausnahmezustand wieder her, indem Sie den EIN-/AUS-Schalter betätigen</li> </ul>
<b>Die Pumpe saugt nicht</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Filter des Saugschlauchs ist unzureichend eingetaucht</li> <li>• Der Filter des Saugschlauchs ist verstopft</li> <li>• Der Anschluss des Saugschlauchs ist nicht richtig am Saugventil befestigt</li> <li>• Der Saugschlauch ist beschädigt</li> <li>• Das Regelventil ist vollständig geschlossen</li> <li>• Das Regelventil ist blockiert</li> <li>• Der Ölstand des Hydraulikaggregats ist zu niedrig</li> <li>• Die Kugel des Saugventils wird mit dem entsprechenden Sitz verklebt</li> <li>• Das Auslassventil ist geschlossen</li> <li>• Die Kugel des Überdruckventils ist blockiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tauchen Sie den Filter vollständig ein oder fügen Sie ein Produkt hinzu</li> <li>• Reinigen Sie den Filter</li> <li>• Ziehen Sie die Armatur richtig fest und prüfen Sie, ob die Dichtung nicht fehlt</li> <li>• Tauschen Sie den Saugschlauch aus</li> <li>• Öffnen Sie das Einstellventil, indem Sie den entsprechenden Griff gegen den Uhrzeigersinn drehen</li> <li>• Demontieren und reinigen Sie das Regelventil</li> <li>• Mehr Öl hinzufügen</li> <li>• Demontieren Sie den Saugschlauch und lösen Sie die Verstopfung der Kugel</li> <li>• Öffnen Sie das Auslassventil</li> <li>• Motor abstellen, Saugschlauch abnehmen, Überdruckventil ausschalten, Lösungsmittel in das Ventil gießen</li> <li>• Saugen und Starten des Motors</li> </ul>
<b>Die Pumpe saugt an, aber der Druck ist Null oder zu niedrig</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Auslassventil ist geöffnet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schließen Sie das Auslassventil und prüfen Sie, ob das Produkt aus dem Ablassrohr austritt</li> </ul>
<b>Unzureichender Druck auf die Pistole</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Filterelement des Waffenschaftes ist verstopft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zerlegen Sie das Filterelement, waschen Sie es oder tauschen Sie es aus</li> </ul>

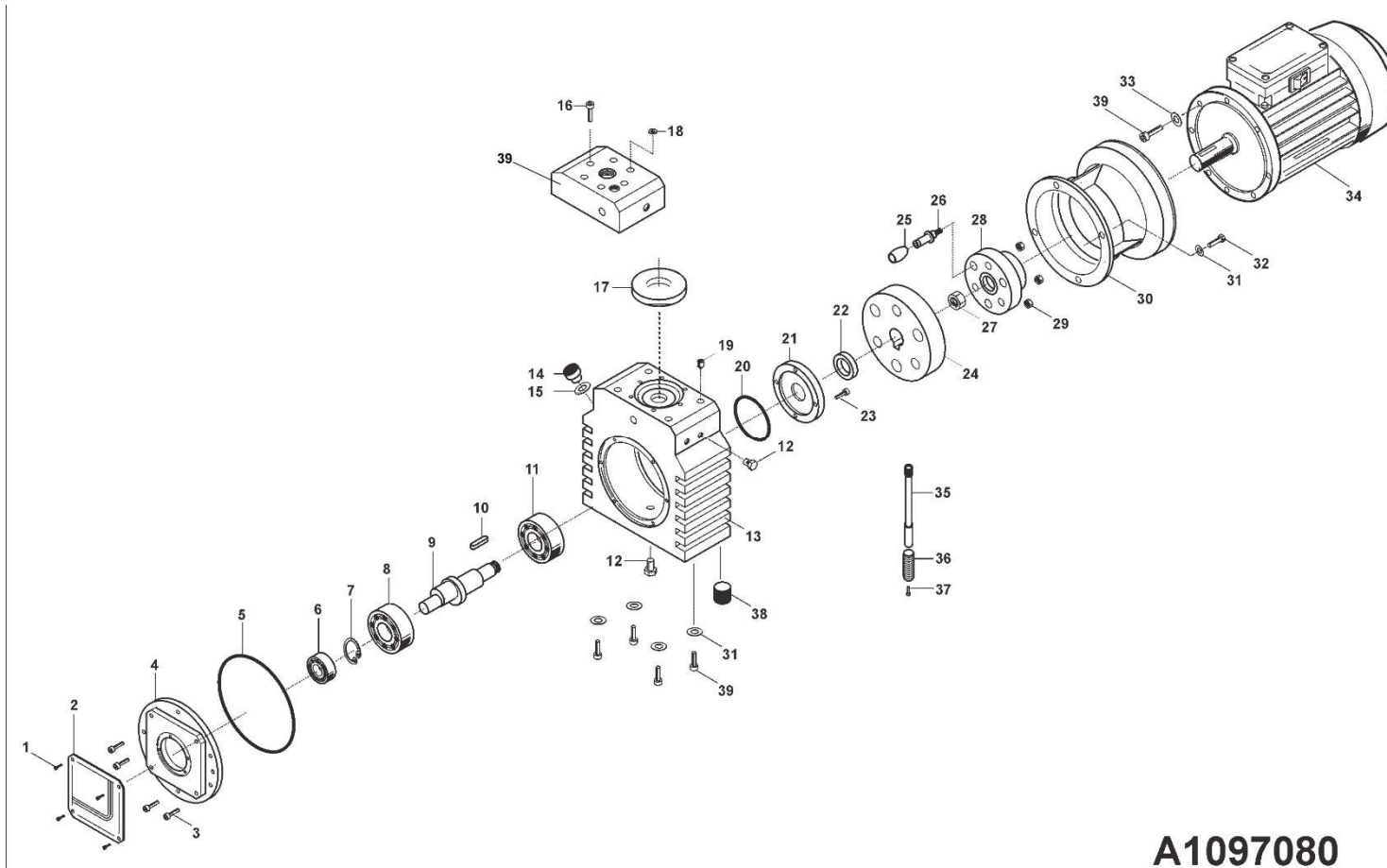
## 9. ANZUGSDREHMOMENTE DER BEFESTIGUNGSELEMENTE

Dxp	Vorspannung (N)				Anzugsdrehmoment (Nm)			
	4.8	8.8	10.9	12.9	4.8	8.8	10.9	12.9
<b>M4x0,7</b>	1970	3930	5530	6640	1.5	3.1	4.3	5.2
<b>M5x0,8</b>	3180	6360	8950	10700	3	6	8.5	10.1
<b>M6x1</b>	4500	9000	12700	15200	5.2	10.4	14.6	17.5
<b>M8x1,25</b>	8200	16400	23100	27700	23.3	24.6	34.7	41.6
<b>M8x1</b>	8780	17600	24700	29600	13	26	36.6	43.9
<b>M10x1,5</b>	13000	26000	36500	43900	25.1	50.1	70.5	84.6
<b>M10x1,25</b>	13700	27400	38500	46300	26.2	52.4	73.6	88.4
<b>M12x1,75</b>	18900	37800	53000	63700	42.4	84.8	119	143
<b>M12x1,25</b>	20600	41300	58000	69600	45.3	90.6	127	153
<b>M14x2</b>	25800	51500	72500	86900	67.4	135	190	228
<b>M14x1,5</b>	28000	56000	78800	94500	71.7	143	202	242
<b>M16x2</b>	35200	70300	98900	119000	102	205	288	346
<b>M16x1,5</b>	37400	74800	105000	126000	107	214	302	362
<b>M18x2,5</b>	43000	86000	121000	145000	142	283	398	478
<b>M18x1,5</b>	48400	96800	136000	163000	154	308	434	520
<b>M20x2,5</b>	54900	110000	154000	185000	200	400	562	674
<b>M20x1,5</b>	60900	122000	171000	206000	216	431	607	728
<b>M22x2,5</b>	67900	136000	191000	229000	266	532	748	897
<b>M22x1,5</b>	74600	149000	210000	252000	286	571	803	964
<b>M24x3</b>	79100	158000	222000	267000	345	691	971	1170
<b>M24x2</b>	86000	172000	242000	290000	365	731	1030	1230
<b>M27x3</b>	103000	206000	289000	347000	505	1010	1420	1700
<b>M27x2</b>	111000	222000	312000	375000	534	1070	1500	1800
<b>M30x3,5</b>	126000	251000	353000	424000	686	1370	1930	2310
<b>M30x2</b>	139000	278000	391000	469000	738	1480	2080	2490



## 10. ERSATZTEILE

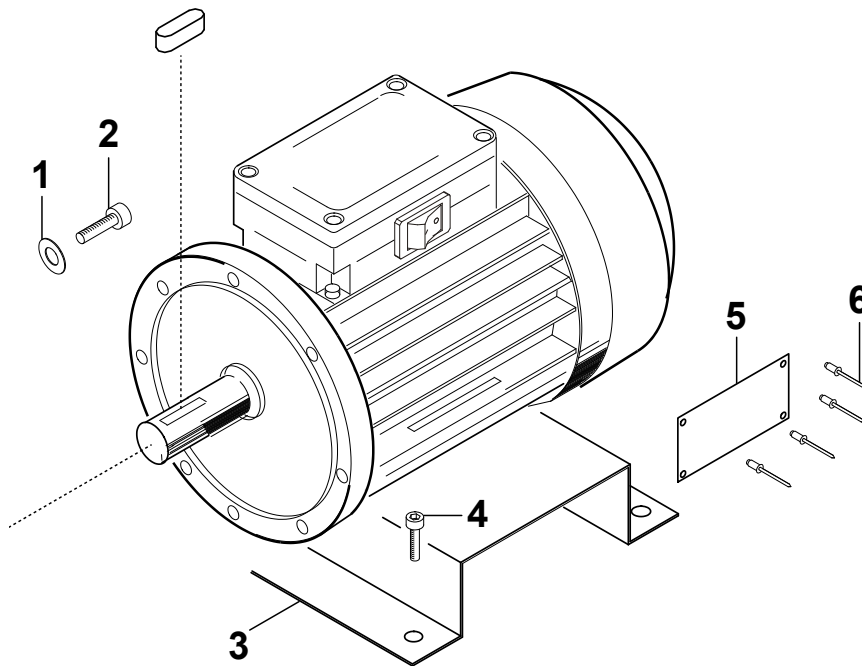
### 10.1 Gruppe – A1097080



**A1097080**

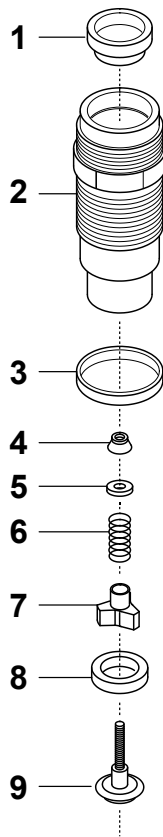
Schiri.	Code	Beschreibung	Menge
1	RI37	3x6 Niete	4
2	013015	Platte	1
3	010001	M6x16 verzinkte 6-Punkt-Flachkopfschrauben	4
4	013004	Vorderer Flansch	1
5	012015	O-Ring 4600 (Ø 159.06-15x3.53)	1
6	012013	Lager 6304-2 Z	1
7	132012	Außensäring Ø 30	1
8	012014A	NUP 306 ECP-Pad	1
9	013016	Exzenterwelle	1
10	012019	Zunge 6x6x20	1
11	012014	Lager 6306-2 Z	1
12	011001	Kork 1/4	2
13	013003A	Unteres Hydraulikaggregat	1
14	012008	GAMM TA/2-16MB Ölstandsdeckel	1
15	015001	Ø 18 Dichtung Ölstandsdeckel	1
16	PSP6113	6-Punkt-Flachkopfschrauben M10x70 (TCE UNI 5913)	6
17	013048	Einsatz Ø 63- Ø 30x7 aus Teflon	1
18	011026	Unterlegscheibe Ø 10 Ø 16,8x2,2	6
19	081005	Flache Körnung M6x10	1
20	012016	O-Ring 3287 (Ø 77.93-72.69Z2.62)	1
21	013049	Spurkranz hinten Ø 103,5x9	1
22	012017	Ölschutz 47x30x7	1
23	011014	M5x10 verzinkte 6-Punkt-Flachkopfschrauben	4
24	013018	Handrad für elektrische Pumpen	1
25	012020	Spitze (zylindrische Feder 20x25/8 aus Neopren)	3
26	013042	Welle Ø 10x50	3
27	013043	Mutter M20x1x10	1
28	013019	Dichtung für elektrische Pumpen	1
29	011009	M8 selbstsichernde Mutter	3
30	013020	Trommel für elektrische Pumpen	1
31	011005	Unterlegscheibe mit Wellenschliff Ø 8	8
32	011006	Verzinkte M8x20 Sechskantschrauben	4
33	011010	220/50 2 PS Einphasenmotor	1
34	032004	Öl-Saugstange	1
35	013037A	Vordüsen-Filternetz 100 Mesh	1
36	A4027074	M6x7 verzinkte 6-Punkt-Flachkopfschrauben	1
37	101008	Dicke des Grundrahmens	1
38	012039	Verzinkte M8x25 Sechskantschrauben	4
39	011027	Schachtel	1

## 10.2 Gruppe – 012034C



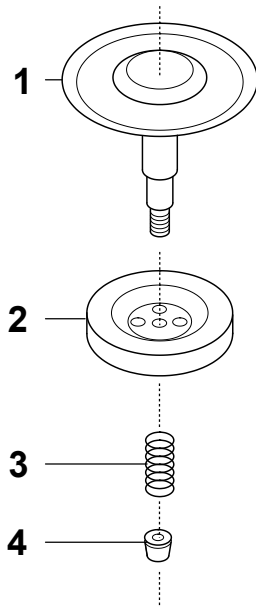
Schiri.	Code	Beschreibung	Menge
1	011010	Verzinkte Unterlegscheibe Ø 8/18x1,5	4
2	011027	Verzinkte M8x25 Sechskantschrauben	4
3	012034	2 PS – 3 PS – 4 PS Motorplattenhalterung	1
4	312002	4x16 Schrauben aus Blech	2
5	012035	Allgemeine Indikationen Plaque	1
6	RI37	3x6 Niete	4

### 10.3 Gruppe – A0197045



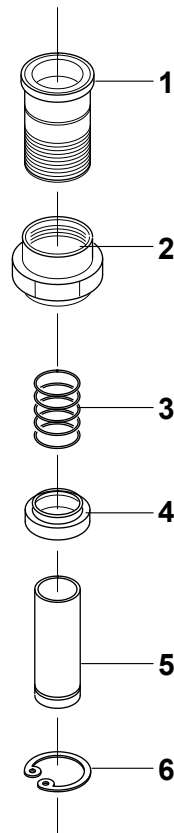
Schiri.	Code	Beschreibung	Menge
1	013046	Dichtung des Saugventils	1
2	013008	Gehäuse für Saugventil	1
3	013045	Dichtung des Saugventils Ø 32/28x2	1
4	011012	M5 selbstsichernde Mutter	1
5	011013	Unterlegscheibe Ø 5/11	1
6	013038	Feder des Saugventils Ø 10x15x1	1
7	013009	Verschlussführung für elektrische Pumpen	1
8	013010	Kugelsitz Ø 24/18x8	1
9	013011	Verschluss des Saugventils	1

## 10.4 Gruppe A0197046



Schiri.	Code	Beschreibung	Menge
1	013050	Membran 3x3 ATOSHEN	1
2	013047	Stützmembran	1
3	013039	Feder Ø 11,5x39x2	1
4	013013	Ø 11 M6 Platte für Membran	1

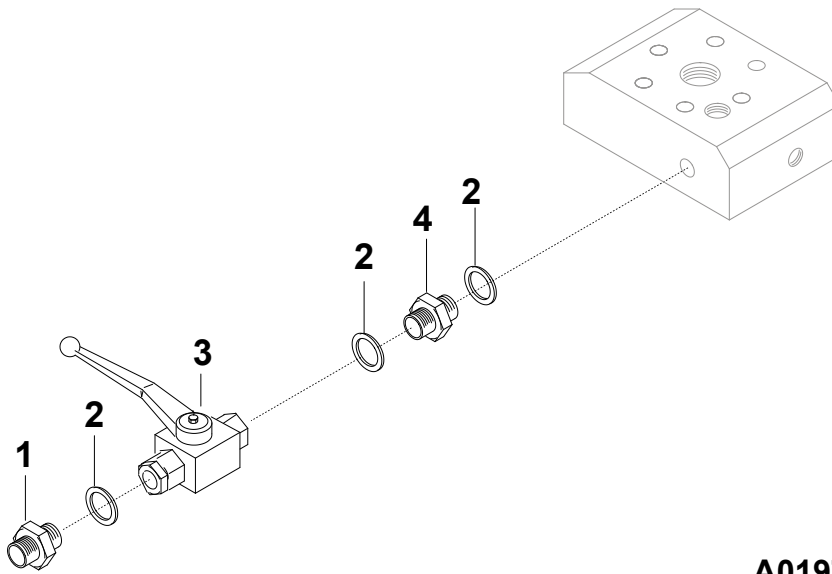
## 10.5 Gruppe – 023003AC



**023003AC**

Schiri.	Code	Beschreibung - 023003AC	Menge
1	023002	Stange Ø 22x48	1
2	013014	M30x1 Mutter	1
3	013029	Feder Ø 38x42x3	1
4	023004	Ring Ø 38/22,5x4 für Kolben Ø 22	1
5	023003A	Kolben Ø 22x51	1
6	022001	Außensäring Ø 22	1

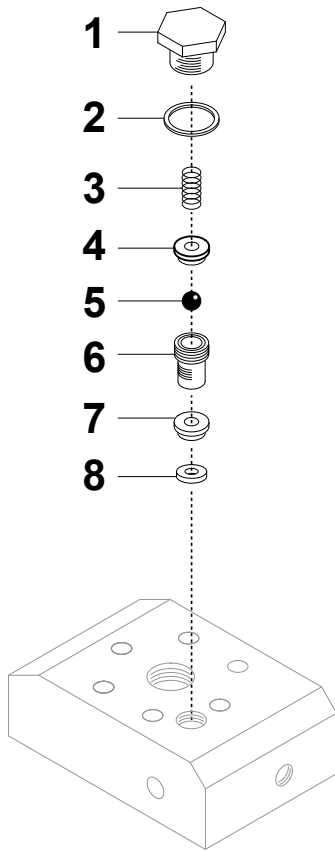
## 10.6 Gruppe – A0197048



**A0197048**

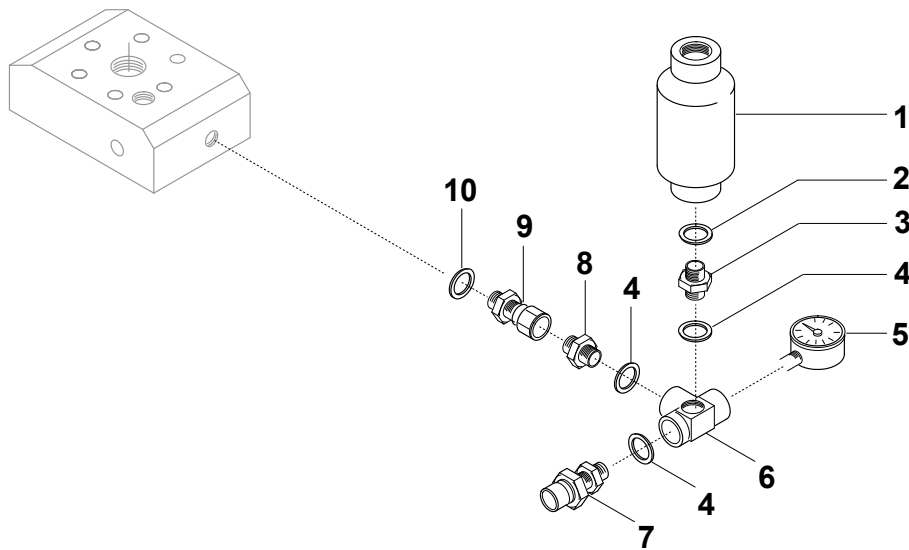
Schiri.	Code	Beschreibung	Menge
1	014001	Gewindeanschluss 1/4 M20x2	1
2	011003	1/4 13x19x1,5 Kupferscheibe	3
3	014004	1/4 großer Wasserhahn (GE2 G1/4)	1
4	014005	Gewindeanschluss 1/4-1/4	1

## 10.7 Gruppe – A0197051



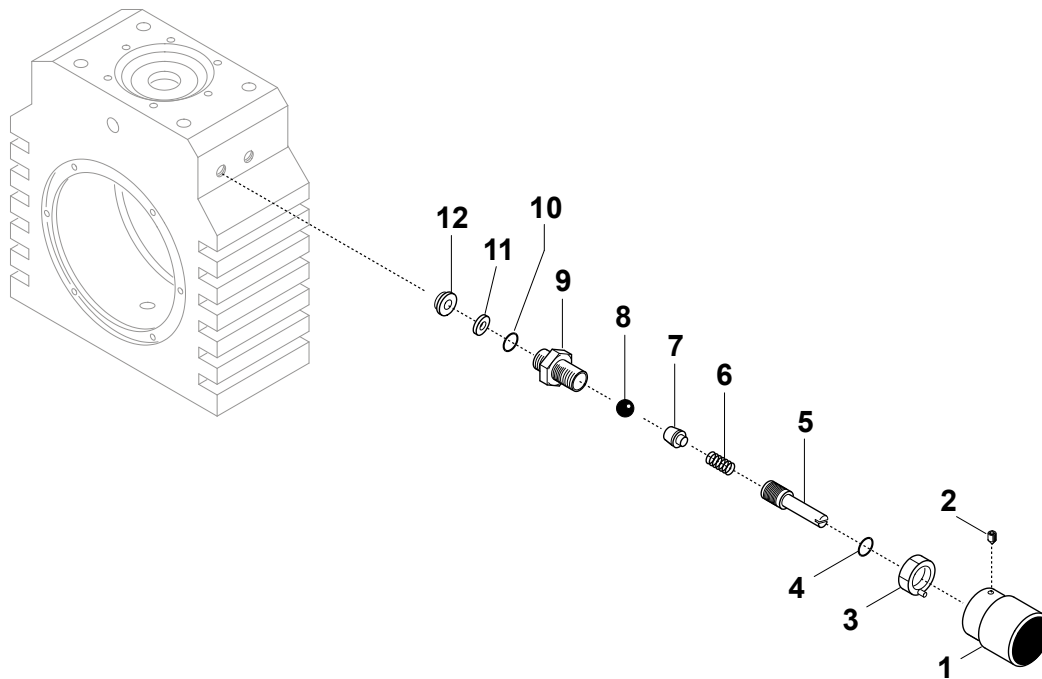
Schiri.	Code	Beschreibung	Menge
1	013032	Halterung Ventilkappe	1
2	011002	Unterlegscheibe Ø 22 (28x1,5) in Kupfer	1
3	013044	Feder Ø 11x15x0,7	1
4	012026	Stützring für Ventilfeeder	1
5	012005	Kugel Ø 11	1
6	013033	Halteventilkörper Ø 16	1
7	013034	Kugelsitz Ø 16	1
8	013035	Dichtung aus Nylon Ø 20x2	1

## 10.8 Gruppe – 012007C



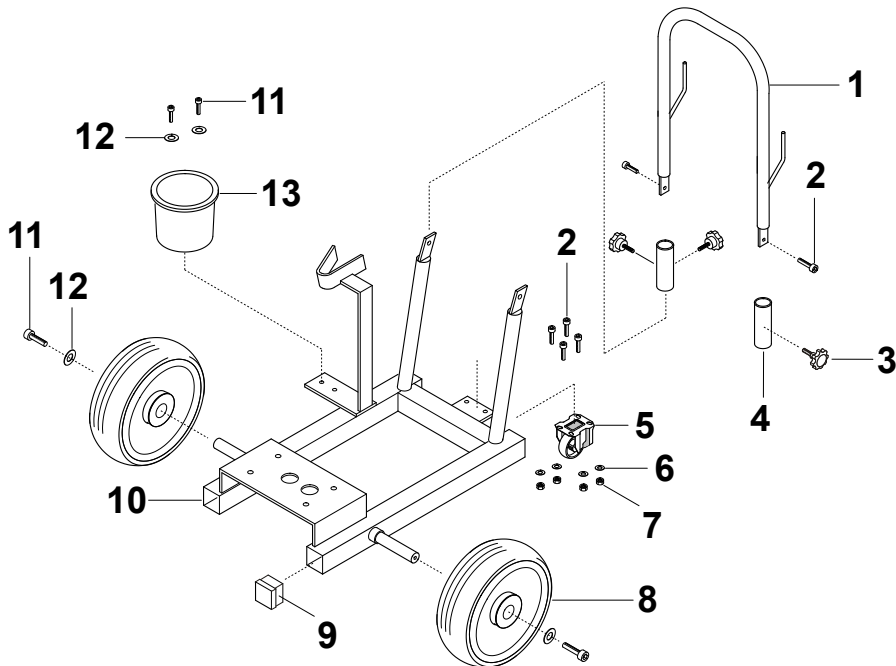
Schiri.	Code	Beschreibung	Menge
1	A4027251	Einzelbatterie H100-90 bar	1
2	101017	Ø 18/22 Unterlegscheibe aus Kupfer	1
3	014002	1/4 Gewindeanschluss 18x1,5	1
4	011003	1/4 13x19x1,5 Kupferscheibe	3
5	012007	Manometer 0:400 rad. 04.01.63	1
6	013036	1/4 Gauge Unterlegscheibe, 4 Akkuausgänge	1
7	014005	Gewindeanschluss 1/4-1/4	1
8	014008	Adapter 1/4 M 16x1,5	1
9	014006	16x1,5 Gewindeanschluss	1
10	011011	3/8 Kupferscheibe	1

## 10.9 Gruppe – A0197047



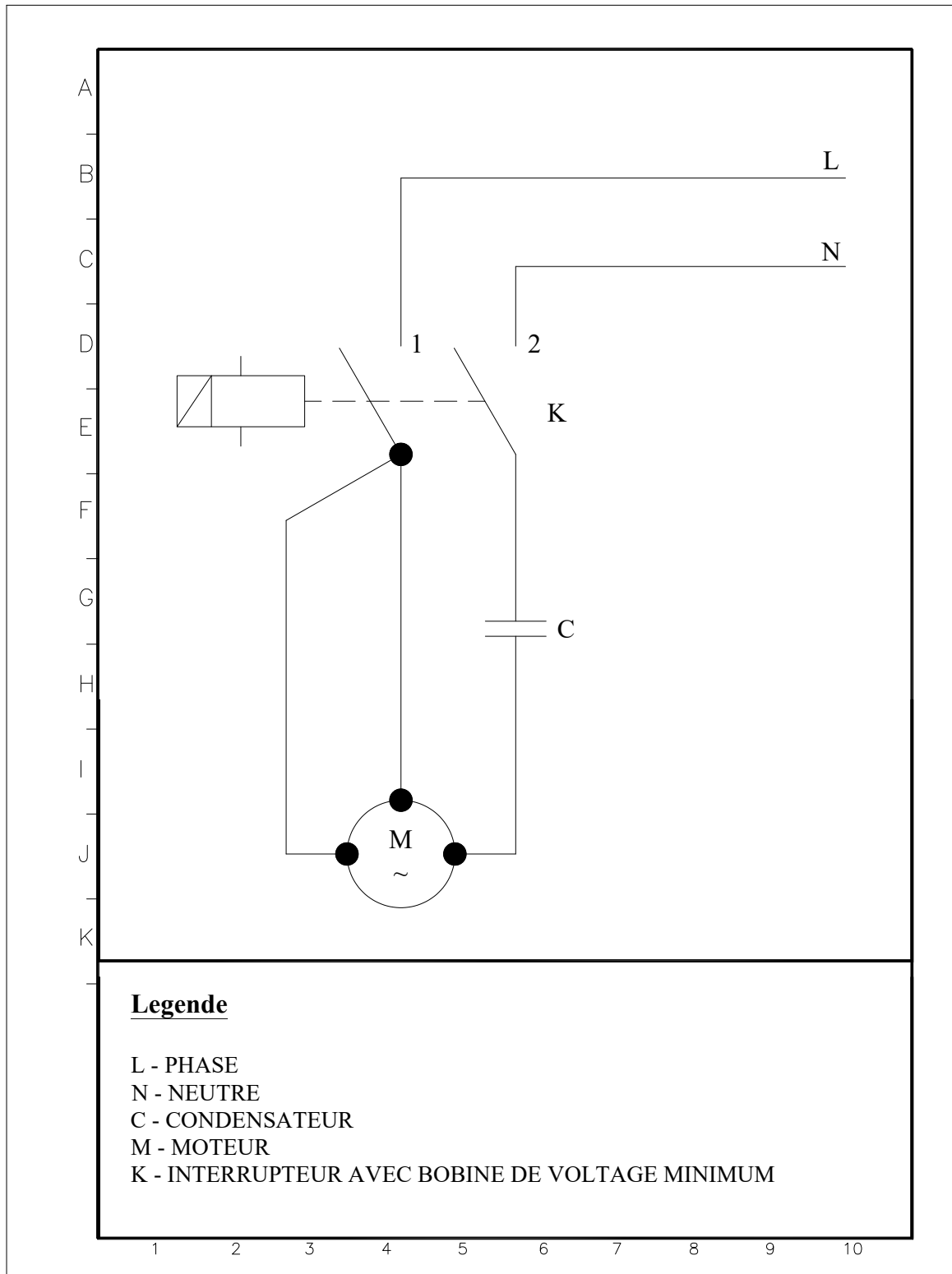
Schiri.	Code	Beschreibung	Menge
1	013012	Ø 30 Knopf für Druckregelventil	1
2	101007	M5x10 Körnung mit Edelstahlspitze	1
3	013022	Ventilkappe zur Druckeinstellung	1
4	012024	O-Ring 114 (Ø 11,11x1,78x14,67)	1
5	013021	Einstellung des Wellenventils	1
6	013041	Feder Ø 7,5x15x1,5 für Einstellventil	1
7	013053	Kugelhalter, Ventil, Druckeinstellung	1
8	012027	Ball /5	1
9	013023	Gehäuse des Druckeinstellventils	1
10	012006	O-Ring 2037 (Ø 12,8x9,25x1,78) (611)	1
11	013052	Kugelsitz /8	1
12	013027	Einstellung des Drucks des Diskettenventils	1

## 10.10Gruppe – C5502



Schiri.	Code	Beschreibung	Menge
1	023001A	Trolley-Griff für elektrische Pumpen Ø 25	1
2	101001	M6x16 verzinkte 6-Punkt-Flachkopfschrauben	6
3	092010	M8x10 Knauf	2
4	013001	Trolley Blocking Boot	2
5	012025	Schwenkrad Ø 80x22 H 106	1
6	PSP6090	Unterlegscheibe Ø 6-Ø 12 verzinkt	4
7	091003	M6 selbstsichernde Mutter	4
8	012001	Pneumatisches Laufrad Ø 260x85 für Elektropumpen	2
9	012038	Quadratischer Gummi 40x40	4
10	013002	Grundfahrgestell für Wagen	1
11	PSP6136	M6x10 verzinkte 6-Punkt-Flachkopfschrauben	4
12	PSP6094	Unterlegscheibe Ø 6-Ø24x2	4
13	083001	Behälter sieben	1

## 10.11 Elektrischer Schaltplan



## GARANTIE

### LIEFERANLEITUNG

Bei Auslieferung der Pumpe muss das Personal der Verkaufsorganisation dem Kunden die ersten detaillierten Anweisungen zur Installation, Verwendung und Handhabung geben. Diese Anweisungen lauten wie folgt:

#### **WICHTIG:**

**Während der Erklärung muss der Kunde das Kästchen neben der erhaltenen Anweisung durchstreichen.**

- Informieren Sie den Kunden über die zu befolgenden Sicherheitsstandards, die auf den auf das Pumpengehäuse aufgetragenen Klebstoffen und in den Gebrauchs- und Handhabungsanweisungen angegeben sind.
- Weisen Sie den Kunden darauf hin, dass es sehr wichtig ist, die Gebrauchs- und Handhabungshinweise sorgfältig zu lesen und zu verstehen, bevor Sie die Pumpe installieren oder betreiben. Dieses Handbuch enthält die wichtigsten Anweisungen zur Installation, Verwendung und Wartung der Pumpe.
- Weisen Sie den Kunden in die ordnungsgemäße Installation der Pumpe ein.
- Unterweisen Sie den Kunden über die korrekte Verwendung der Pumpe und des dazugehörigen Zubehörs unter Angabe der verschiedenen Sicherheitsvorrichtungen.
- Veranschaulichen Sie das Kapitel des Handbuchs, das sich auf die Handhabung bezieht. Es ist sehr wichtig zu erklären, dass die regelmäßige Handhabung einen ordnungsgemäßen Betrieb und eine lange Lebensdauer der Pumpe gewährleistet.
- Weisen Sie den Kunden anhand der verfügbaren Gebrauchsanweisung in die verschiedenen Phasen der Handhabung ein und warnen Sie ihn vor den Risiken, die in dieser Phase auftreten können.
- Unterstützen Sie den Kunden beim Ausfüllen der Garantietabelle und des Zertifikats. Sobald dieses Zertifikat ausgefüllt ist, wird es an den Bauherrn gesendet.

MABI (im Folgenden "Hersteller" genannt) leistet Gewähr dafür, dass jedes seiner neuen Produkte beim Verlassen des eigenen Unternehmens frei von Verarbeitungs- und Materialfehlern ist. Der Hersteller verpflichtet sich, unbrauchbare Teile wegen Qualitäts- und/oder Arbeitsmängeln kostenlos zu ersetzen.

Diese Garantie gilt für 12 (zwölf) Monate ab dem Datum der Lieferung an den ersten Benutzer. Aus diesem Grund gilt das auf dem Steuerbeleg angegebene Datum der Lieferung an den ersten Benutzer als Beweis sowie die gemäß den festgelegten Bedingungen geleistete Zahlung.

*Um in den Genuss der Garantie zu kommen, ist es unerlässlich, dass:*

- **Der erste Benutzer sendet das "Garantiezertifikat" innerhalb von 10 (zehn) Tagen nach Erhalt der Pumpe an den Hersteller. Das "Garantiezertifikat" befindet sich in dieser Bedienungsanleitung und muss in allen Teilen ausgefüllt werden, bevor es vom Benutzer an den Hersteller gesendet wird.**
- **Die defekten Teile werden kostenlos und zusammen mit den Identifikationsdaten, die auf dem kleinen Schild am Pumpenkörper angebracht sind, zur entsprechenden Überprüfung an den Betrieb des Herstellers geschickt.**
- **Dass die vom Hersteller bereitgestellten Zeitpläne und die Dauer der Handhabungsvorgänge, die im Kapitel "VERWENDUNG und HANDHABUNG" dieser Bedienungsanleitung angegeben sind, eingehalten werden.**

**Die Kosten für den Transport der ausgetauschten Teile und alle Inspektionen der Räumlichkeiten durch unsere Techniker, die zur Feststellung der Fehlerursachen nützlich sind, gehen zu Lasten des Benutzers. Die Untersuchung von Mängeln und deren Ursache darf nur und ausschließlich durch das Personal des Herstellers oder durch beauftragte Techniker durchgeführt werden.**


**Teile, die im Rahmen der Garantie ausgetauscht werden, bleiben Eigentum des Herstellers.**

*Die Garantie erstreckt sich nicht auf:*

- **Komponenten, die nicht direkt vom Hersteller produziert werden, für die der jeweilige Hersteller verantwortlich ist**
- **Schäden, die durch normale Abnutzung entstehen**
- **Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung verursacht wurden, wie im Kapitel "UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG" beschrieben**
- **Schäden durch Fahrlässigkeit, Unfall und Unerfahrenheit in der Verwendung und Verwendung nicht in Übereinstimmung mit den Spezifikationen und dem normalen Verwendungszweck der Pumpe**
- **Schäden, die durch die Abschaltung der Pumpe und entgangenen Gewinn entstehen**
- **Schäden an Personen, Sachen oder Tieren als Folge des Schadens.**

**Garantie:**

<b>BULLETIN de GARANTIE</b>		<b>TIMBRE du REVENDEUR</b> <div style="border: 1px solid black; height: 80px; width: 100%;"></div>
TYPE	_____	
MATRICULE	_____	
DATE DE LIVRAISON	_____	
CLIENT	_____	
ADRESSE	_____	
CODE POSTAL	VILLE	(PROV.)
_____	_____	_____
SIGNATURE du CLIENT		
_____		
<small>(Envoyer au Fabricant d'ici 10 jours de la date de livraison).</small>		



**MABI**  
BUILDING EQUIPMENT MANUFACTURER